

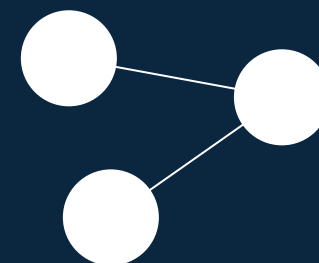
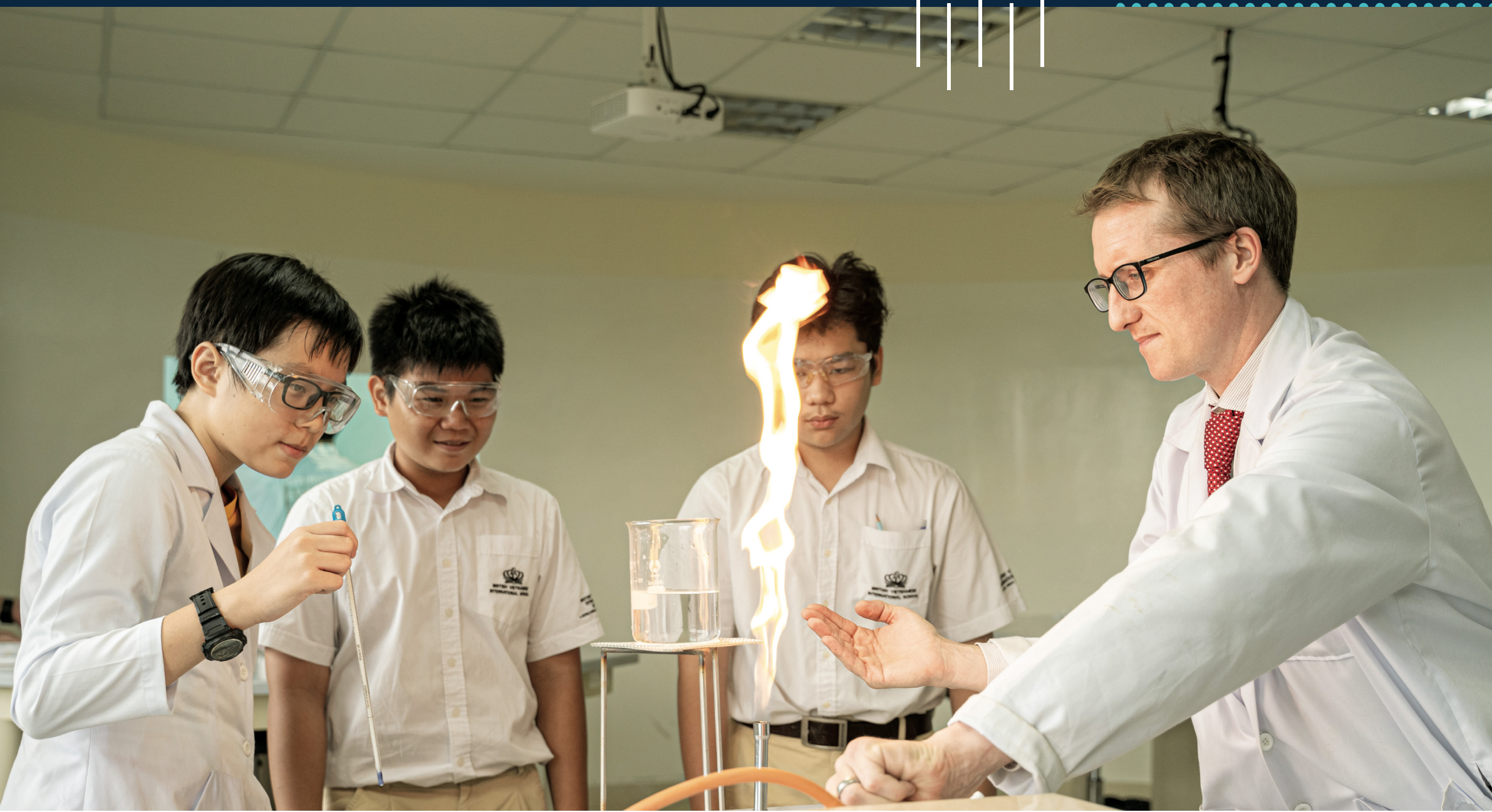
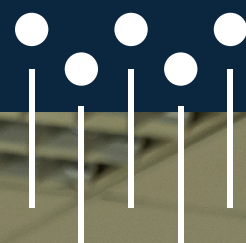


BRITISH VIETNAMESE INTERNATIONAL SCHOOL
HO CHI MINH CITY
A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

CẨM NANG PHỤ HUYNH KHỐI TRUNG HỌC

SECONDARY PARENT HANDBOOK

2021 - 2022





Our Global Family



CONTENT / MỤC LỤC

SECONDARY PARENT HANDBOOK - WELCOME	5
THÔNG TIN LIÊN HỆ CHÍNH / KEY CONTACT INFORMATION	8
DI CHUYỂN ĐẾN VÀ TỪ TRƯỜNG / TRAVEL TO AND FROM SCHOOL	
DỊCH VỤ XE ĐƯA ĐÓN / BUS SERVICE	9
GIAO THÔNG / TRAFFIC	9
ĐÓN HỌC SINH / PICK-UP FROM SCHOOL	10
CHĂM SÓC HỌC SINH / PASTORAL CARE	10
NỘI QUY NGHỈ HỌC / ABSENCES	11
SINH HOẠT CHUNG / ASSEMBLIES	11
QUY ĐỊNH XỬ PHẠT BẠO LỰC HỌC ĐƯỜNG / BULLYING POLICY	11
KỶ LUẬT VÀ KHEN THƯỞNG / DISCIPLINE AND REWARDS	12
GIÁO VIÊN CHỦ NHIỆM / FORM TUTORS	13
THI ĐUA THEO ĐỘI / HOUSES	13
ĐIỂM THI ĐUA THEO ĐỘI / MERITS AND DEMERITS	13
VỀ SỚM / LEAVING EARLY	13
THƯ GỬI VỀ NHÀ / LETTERS HOME	14
TỦ CÓ KHÓA / LOCKERS	14
TÀI SẢN BỊ MẤT / LOST PROPERTY	14
BỮA ĂN TRƯA / LUNCH	15
SỔ KẾ HOẠCH HỌC TẬP / STUDENT PLANNER	15
DẪ NGOẠI / TRIPS	15
ĐỒNG PHỤC / UNIFORM	16
VẬT DỤNG CÓ GIÁ TRỊ / VALUABLES	18
THAM QUAN TRƯỜNG / VISITING SCHOOL	19
CHƯƠNG TRÌNH HỌC VÀ HỌC THUẬT / CURRICULUM AND ACADEMIC	
HỌC TẬP TRỰC TUYẾN TẠI BVIS / VIRTUAL LEARNING AT BVIS	19
ĐÁNH GIÁ HỌC SINH / ASSESSMENT	20
LỊCH NĂM HỌC / CALENDAR	20
CHƯƠNG TRÌNH HỌC / CURRICULUM OUTLINE	20
CHƯƠNG TRÌNH TRUNG HỌC LỚP 7-9 (KS3) / SECONDARY KEY STAGE 3	21
CHƯƠNG TRÌNH TRUNG HỌC LỚP 10-11 (KS4) / SECONDARY KEY STAGE 4	23
CHƯƠNG TRÌNH TRUNG HỌC LỚP 12-13 (KS5) / SECONDARY KEY STAGE 5	24
BVIS VÀ DI SẢN VĂN HÓA VIỆT NAM / BVIS AND VIETNAMESE HERITAGE	25
GIÁO DỤC GIỚI TÍNH / SEX EDUCATION	25

MÔN EAL (TIẾNG ANH BỔ TRỢ) / ENGLISH AS AND ADDITIONAL LANGUAGE (EAL)	25
HỖ TRỢ HỌC TẬP / LEARNING SUPPORT	
TRANG THIẾT BỊ HỌC TẬP / STANDARD EQUIPMENT FOR ALL LESSONS	27
ĐEM THEO THIẾT BỊ ĐIỆN TỬ CÁ NHÂN / BRING YOUR OWN DEVICE	28
CAM KẾT SỬ DỤNG CNTT / ICT PLEDGE	28
ĐÁNH GIÁ VÀ THI / ASSESSMENT AND EXAMINATIONS	30
BÀI TẬP VỀ NHÀ / HOMEWORK	30
GIỜ HỌC / LESSON TIMINGS	31
THƯ VIỆN / LIBRARY	32
GIÁO DỤC THỂ CHẤT / PE SESSIONS	32
ĐẠO VĂN / PLAGIARISM	32
GIÁO DỤC CÔNG DÂN / PSHE	33
BẢNG ĐIỂM / REPORT	34
TIÊU ĐIỂM TRONG TUẦN / WEEKLY HIGHLIGHTS	34
ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG / MOBILE PHONES	34
HOẠT ĐỘNG NGOẠI KHÓA / EXTRA CURRICULAR	35
THỰC HÀNH SƠ TÁN TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP / EMERGENCY DRILLS	35
MÁY DÒ SẤM SÉT / LIGHTNING POLICY	35
BẢO HIỂM / INSURANCE	36
QUY ĐỊNH Y TẾ / MEDICAL POLICY AND STUDENT ILLNESS	36
QUY TRÌNH ĐIỀU TRỊ Y TẾ / MEDICAL PROCEDURES	37
TRƯỜNG HỢP Y TẾ KHẨN CẤP / MEDICAL EMERGENCIES	37
THUỐC / MEDICINES	38
THUỐC DO GIA ĐÌNH CUNG CẤP / MEDICINES SENT FROM HOME	38
KHI NÀO QUÝ PHỤ HUYNH NÊN CHO HỌC SINH NGHỈ NGƠI Ở NHÀ	39
WHEN TO KEEP YOUR CHILD AT HOME	
TIÊU CHÍ ĐỂ Y TÁ CHO HỌC SINH VỀ NHÀ NGHỈ NGƠI	40
NURSE CRITERIA FOR SENDING A CHILD HOME	
CÁC BỆNH TRUYỀN NHIỄM / COMMUNICABLE DISEASES	40
KHÓI THUỐC / SMOKING	43
AN NINH / SECURITY	44
TUYỂN SINH / ADMISSIONS	44
ĐƠN XIN THÔI HỌC / WITHDRAWAL NOTIFICATION FORM	44
PHỤ LỤC / APPENDIX	45
SPECIFIC SCHOOL SANCTIONS	
THÔNG TIN LIÊN LẠC / STAFF CONTACT DETAIL	49



LỜI NGỎ

Thầy Jack Rudin

Trưởng khối Trung học trường Quốc tế BVIS



Tôi rất hân hạnh được giới thiệu đến Quý vị Sổ tay thông tin dành cho phụ huynh khối Trung học trường BVIS. Các em đang thừa hưởng nền giáo dục của một ngôi trường sở hữu cơ sở vật chất đạt tiêu chuẩn Quốc tế, với đội ngũ giáo viên dày dặn kinh nghiệm và giàu tâm huyết trong lĩnh vực giáo dục song ngữ. Giáo viên và nhân viên Trường cam kết đảm bảo các em sẽ gặt hái được những kết quả tốt nhất để có thể được nhận vào các trường đại học cũng như lựa chọn được công việc yêu thích sau khi tốt nghiệp trường BVIS. Một số học sinh BVIS sau khi tốt nghiệp đã được nhận vào những trường đại học hàng đầu thế giới, bao gồm hệ thống các trường thuộc Liên đoàn Ivy và các học viện hàng đầu Anh Quốc. Giáo trình giảng dạy tại BVIS là sự kết hợp giữa giáo trình được công nhận trên toàn thế giới của Anh Quốc với các môn học mang đậm bản sắc Việt Nam đã tạo nên nét độc đáo và khác biệt của Trường. Tôi xin chia sẻ dưới đây những lợi ích cốt lõi của việc học tập trong môi trường giáo dục song ngữ.

Trong bối cảnh toàn cầu hóa, việc sử dụng hai ngôn ngữ thay vì một ngôn ngữ mang lại những lợi ích thực tế gắn liền với những cơ hội việc làm và tiềm năng nâng cao thu nhập.

Hiển nhiên bên cạnh việc hỗ trợ học sinh trở nên thông thạo nhiều ngôn ngữ, chúng tôi tin rằng chúng tôi sẽ đem đến những cơ hội tuyệt vời cho học sinh để các em thể hiện sự vượt trội trong tất cả các môn học, nghệ thuật và thể thao. Sự tiếp cận này cho phép học sinh BVIS phát triển thành những con người toàn diện có khả năng thích ứng để thành công và hạnh phúc ở bất kỳ nơi đâu trên thế giới sau khi các em tốt nghiệp trường BVIS.

Sổ tay thông tin dành cho Phụ huynh được biên soạn để giải đáp các thắc mắc của Phụ huynh về lịch sinh hoạt và những quy định chung của Trường. Đây là tập hợp những câu hỏi thường gặp, hy vọng quyển sổ này sẽ giải đáp hầu hết các thắc mắc của Quý vị. Nếu Phụ huynh còn có bất kỳ câu hỏi hay đề nghị nào, vui lòng liên hệ trực tiếp Nhà trường bằng điện thoại hoặc qua email.

Trân Trọng

Jack Rudin

Trưởng khối Trung học



WELCOME

Mr. Jack Rudin

Secondary Headteacher



It gives me great pleasure to introduce this BVIS Secondary Parent Handbook to you. Your child is now attending a school that has world class facilities, highly qualified staff and a passion for international, bilingual education. Our staff are committed to ensuring the best outcomes for your child and ensuring they are able to access the university and jobs of choice when graduating from BVIS. Our graduates go on to some of the best universities in the world, including Ivy League schools and top UK institutions. The internationally-recognised English National Curriculum coupled with Vietnamese language, literature and humanities make BVIS a unique and very special place to learn and work. I have attached below some of the core benefits of studying in an international, bilingual school.

In an increasingly globalised world speaking two languages rather than just one, has obvious practical benefits linked to job opportunities and higher income potential.

Of course, as well as supporting students in being fluent in more than one language we believe we are providing excellent opportunities to excel across all the academic subjects together with the arts and sport. This approach enables all of the students at BVIS to grow into rounded individuals that are adaptable enough to be successful and happy wherever they go to in the world once they graduate from BVIS.

Our Parent Handbook has been designed to answer questions about basic routines and procedures. It is a directory of frequently asked questions and hopefully will answer all of yours. We are always available for you to contact use with any other queries or suggestions so feel free to call or email at any time.

Kind regards

Jack Rudin

Head of Secondary



SỨ MỆNH CỦA BVIS

Trường Quốc tế BVIS mang đến một nền giáo dục ưu tú với hai ngôn ngữ Anh và Việt. Tất cả học sinh của trường sẽ là những thanh thiếu niên học tập độc lập thông qua việc phát triển khả năng tìm hiểu, suy xét và tính kiên trì. Mỗi học sinh của BVIS luôn đối xử trung thực và tôn trọng lẫn nhau đồng thời luôn cùng nhau chia sẻ và học hỏi không ngừng để hoàn thiện mình thành những công dân Việt Nam và toàn cầu tốt nhất.

BVIS MISSION STATEMENT

The British Vietnamese International School seeks to provide an outstanding education through dual language instruction in English and Vietnamese. All students will become independent learners by means of enquiry, reflection and perseverance. At BVIS we act with integrity and treat one another with care and respect, learning together as responsible global and Vietnamese citizens.



THÔNG TIN LIÊN HỆ CHÍNH

KEY CONTACT INFORMATION

Văn phòng Trung học / Secondary Reception :
secondaryreception@bvisvietnam.com

Trợ lý Trưởng khối Trung học / Secondary Heads PA :
tran.n@bvisvietnam.com

Trưởng khối Trung học / Head of Secondary :
jack.rudin@bvisvietnam.com

Phó Trưởng khối Trung học (Trưởng ban Chăm sóc Học sinh)

Deputy Head Secondary (leading on Pastoral Care):
joe.shooter@bvisvietnam.com

Trợ lý Trưởng khối Trung học (Trưởng ban Hỗ trợ Học thuật):
Assistant Head of Secondary (leading on Academic provision):
rob.duff@bvisvietnam.com

Trưởng Ban Bảo vệ An toàn Học sinh
Designated Safeguarding Lead :
luke.curran@bvisvietnam.com

Phó Trưởng Ban Bảo vệ An toàn Học sinh
Deputy Designated Safeguarding lead:
thuy.do@bvisvietnam.com

Y tá BVIS / School Nurse :
quyet.tran@bvisvietnam.com

Quản lý xe Bus / Bus Manager :
ngoc.tran@bvisvietnam.com

DI CHUYỂN ĐẾN VÀ TỪ TRƯỜNG / TRAVEL TO AND FROM SCHOOL

DỊCH VỤ XE ĐƯA ĐÓN

Dịch vụ xe đưa đón của Trường sẽ phục vụ học sinh ở nhiều tuyến đường trong thành phố. Học sinh và nhân viên phải luôn ngồi trật tự trên xe và luôn thắt dây đeo an toàn. Mỗi xe đưa đón đều có một trợ lý để Phụ huynh hoặc học sinh liên lạc trong trường hợp khẩn cấp. Nếu cần thêm thông tin về dịch vụ đưa đón, Phụ huynh vui lòng liên hệ trực tiếp Cô Ngọc – Quản lý xe bus ngoc.tran@bvisvietnam.com. Nhà Trường có giới hạn đối với danh sách đăng ký dịch vụ này và sẽ phục vụ những học sinh đăng ký trước.

Nhà trường luôn mong rằng các em học sinh khi sử dụng dịch vụ xe đưa đón sẽ luôn có hành vi cư xử đúng mực theo như quy định của Trường và duy trì tiêu chuẩn này cũng như thể hiện sự quan tâm đến các cá nhân khác trong khi di chuyển trên xe.

BUS SERVICE

We have school buses servicing many districts. The buses are fitted with seat belts and all staff and students are required to use them. There is a bus assistant on each bus who has a mobile telephone in case of an emergency. If you would like further details of the bus service please contact the bus manager directly ngoc.tran@bvisvietnam.com. Availability of the school bus service may be limited and is on a first come first served basis.

Students travelling to and from school are expected to behave in accordance to the school's positive behaviour policy and should uphold the same high standards of respect and care for all, that we expect in school.

ĐIỂM ĐÓN

Phụ huynh cần tạo thói quen cho các em chuẩn bị sẵn sàng theo thời gian quy định để Nhà Trường thực hiện tốt lộ trình và đến trường đúng giờ. Nếu các em không thể có mặt ở điểm đón kịp giờ, xe buộc phải tiếp tục hành trình mà không có các em để đón những học sinh khác trong cùng chuyến để tránh việc trễ giờ học.

ĐIỂM TRẢ VỀ

Phụ huynh cần đón học sinh đúng giờ; Nhà Trường không quản lý học sinh tại điểm trả học sinh xuống xe. Nếu Phụ huynh không thể đón hoặc quản lý chặt chẽ học sinh tại điểm trả về, Phụ huynh cần lựa chọn phương thức đưa đón khác.
Phí xe đưa đón được điều chỉnh hàng năm. Vui lòng liên hệ Văn phòng Nhà Trường để biết thêm chi tiết.

PICK-UP

It is important to be ready when the bus arrives so that it can continue on its route without delay. If you are not on time the bus may have to leave without you to prevent other students being late for school.

DROP-OFF

Parents must collect their child promptly; we do not supervise at drop-off points. If children are left unsupervised then alternative arrangements will need to be made for transport.
Bus Fees are revised annually – check with the secondary receptionist.

GIAO THÔNG

Tình hình giao thông bên ngoài khu vực trường có thể tắc nghẽn vào đầu hoặc cuối ngày học. Phụ huynh cần lưu ý về tình trạng này. Tài xế cần tuân thủ chính xác sự hướng dẫn của Nhà trường về quy trình đưa đón học sinh.

TRAFFIC

Traffic outside school becomes congested at the beginning and the end of the school day. Extreme caution should be exercised at all times. For picking up and dropping off it is essential that drivers follow the school guidance exactly

ĐÓN HỌC SINH

Tất cả học sinh Trung học cần được phụ huynh sắp xếp phương tiện đón hợp lý để các em có thể ra về một cách an toàn sau khi kết thúc ngày học.

Nhà trường sẽ liên hệ phụ huynh nếu các em thường xuyên không được đón/rời khỏi trường đúng giờ vào cuối ngày học. Phụ huynh vui lòng tôn trọng giờ làm việc của giáo viên – sau giờ học, các giáo viên rất bận rộn và cần tận dụng thời gian này để chuẩn bị bài học cho buổi tiếp theo, phụ trách các hoạt động ngoại khóa và thực hiện công việc hành chính. Do đó, giáo viên sẽ không thể giám sát những học sinh nào thường được phụ huynh đón trễ. Quý vị vui lòng đón các em vào lúc 15.15 hoặc 16.15 nếu các em tham gia câu lạc bộ ngoại khóa.

Để đảm bảo sự an toàn của các em, Trường sẽ tuân theo quy trình như sau về những hoạt động hoặc các chuyến dã ngoại của Trường:

Quy trình đón học sinh sau những hoạt động và các chuyến dã ngoại của Trường:

- . Tất cả học sinh sẽ được đưa về Trường ngay sau các hoạt động/chuyến dã ngoại trừ khi:
 - Nếu phụ huynh/người giám hộ có mặt đúng thời gian đã thông báo, học sinh có thể ra về nếu đã được cho phép trước. Học sinh cũng có thể được một phụ huynh/người giám hộ khác đón về nhà nếu phụ huynh/người giám hộ đó đã cho phép trước và có mặt đúng giờ để đón các em.
(Nếu các hoạt động kết thúc sớm, giáo viên sẽ đợi Quý vị đến thời gian đã được công bố)
 - . Học sinh sẽ **không** được đón giữa đường
 - . Đối với học sinh lớp 12 và lớp 13, Nhà trường cần sự đồng ý trước từ Phụ huynh về việc sắp xếp phương tiện thay thế.

PICK-UP FROM SCHOOL

All secondary students are expected to have the necessary arrangements in place so that they can leave the school site safely, on time at the end of the school day.

Parents will be informed if students are regularly not being collected/leaving site at the correct time at the end of the school day. Please respect the staff time – at the end of the day the staff are very busy and need to use this time for lesson planning and preparation, running ECAs and administration. This means that they are unable to supervise students who are regularly late to be picked up from school. Please ensure that all students are collected at 15.15 or if they have clubs immediately after their club finishes at 16.15

In order to ensure the safety of your children, the school will follow the procedure below for away fixtures or trips:

Procedure for away fixtures and trips

- All students will be returned immediately to the school at the end of a fixture/trip, unless:
 - If parents/guardians are present at the agreed time, then the student can leave with them provided permission has been given in advance. Students may also be collected by another parent/guardian to take their child home if permission has been given in advance by the parent/guardian and they arrive on time to collect the child
(If a fixture finishes early, then the teacher will wait until the published finish time)
 - Students **will not be** dropped off on route
 - For students in Year 12 or Year 13, permission can be given in advance for alternative transport arrangements

CHĂM SÓC HỌC SINH

Trong quá trình phát triển cảm xúc và quan hệ giữa người với người, học sinh luôn cần sự hỗ trợ từ nhiều phía để có thể vận dụng lí trí và cảm xúc nhằm điều khiển hành vi tích cực đồng thời phát triển nhận thức cá nhân, tính nhạy bén và kỹ năng xã hội.

Giáo viên chủ nhiệm là người thường xuyên giao tiếp với học sinh về mặt học tập và ứng xử tại trường, ngoài việc được hỗ trợ bởi giáo viên chủ nhiệm, các em còn có thể liên hệ trực tiếp và được hỗ trợ, giám sát bởi Trường của đội nhà.

Chương trình Giáo dục Công dân (PSHE) cũng đóng một phần quan trọng đối với công tác hỗ trợ quá trình phát triển của học sinh.

Khối Trung học có hệ thống Chăm sóc Học sinh hàng đầu. Điều này đồng nghĩa



PASTORAL CARE

với việc các em nhận được lợi ích khi tương tác nhiều hơn với các nhóm lớp khác và phát triển sự cạnh tranh lành mạnh tại trường. Có 4 Trưởng Đội nhà (đội Hà Nội, Sài Gòn, Huế và Đà Lạt) thực hiện công việc chăm sóc học sinh BVIS, các em sẽ được phân chia vào các Đội nhà tương ứng từ Lớp 7 đến Lớp 11. Các Trưởng Đội nhà chịu trách nhiệm tổ chức các sự kiện chăm sóc học sinh, quan tâm đến hành vi và chăm sóc các em trong Đội nhà của mình.

Ở khối KS 5 (Lớp 12 và 13), Trưởng khối Lớp 12-13 và Trợ lý Trưởng khối Lớp 12-13 chịu trách nhiệm quản lý tất cả các em.

Young people need support in developing emotionally and socially so that they are able to use their thoughts and feelings to guide their behaviour positively and develop personal awareness, emotional resilience and social skills. This will enable them to enjoy and manage their lives now and in the future, to be effective learners and active citizens.

Form teachers have regular contact with students and they have both an academic and behavioural overview of students in their form. They are assisted by their Head of House.

The school has a well established Personal, Social and Health Education (PSHE) programme that helps to further support students

Secondary has a vertical, House based Pastoral system. This means that students benefit from more interaction with other year groups and it helps to develop healthy competition within school. There are four Heads of House (one each for Hanoi, Saigon, Dalat and Hue) who lead the Pastoral care of students across years 7-11 in their respective Houses.

In Key Stage 5 (Years 12 and 13), the Head of Sixth Form and Assistant Head of Sixth form responsible for all students

NỘI QUY NGHỈ HỌC

Đối với những trường hợp nghỉ học; Quý phụ huynh vui lòng thông báo cho Nhà trường trước ngày nghỉ hoặc buổi sáng trong khung giờ từ 8:00 – 8:30 vào ngày học sinh sẽ nghỉ bằng cách gọi điện trực tiếp vào trường (+84(28)37580709/ 211 hoặc email trực tiếp cho Lễ Tân khối Trung học qua email **secondaryreception@bvisvietnam.com**

Nếu học sinh vắng không có lý do trong bất kỳ ngày học nào; Nhà Trường sẽ liên hệ trực tiếp với Phụ huynh trong ngày.

ABSENCES

If your child is absent please notify the school either in advance or on the morning of the absence between 8.00am and 8.30 am by phone call (+84 (28) 3758 0709 / 211) or email to The Secondary Reception at **secondaryreception@bvisvietnam.com**
If a child is absent with no word from home, we will call you directly to confirm your child's absence.

SINH HOẠT CHUNG

Nhà Trường sẽ tổ chức những buổi sinh hoạt toàn Khối hàng tuần, và đây được xem là phần thực hành của chương trình PSHE (Giáo dục Công dân). Nhà Trường rất hoan nghênh Phụ huynh tới tham dự các buổi sinh hoạt này.

ASSEMBLIES

Weekly assemblies form part of the BVIS PSHE (Personal, Social and Health Education programme). Parents are very welcome to attend.

QUY ĐỊNH XỬ PHẠT BẠO LỰC HỌC ĐƯỜNG

BVIS cam kết mang đến một môi trường giáo dục an toàn, thân thiện, luôn quan tâm đến tất cả học sinh để các em có thể học tập và rèn luyện một cách thoải mái và an toàn nhất. Nhà Trường không chấp nhận bất cứ hình thức bạo lực học đường nào. Nếu bạo lực diễn ra, tất cả các học sinh có thể trình báo và những việc này sẽ được giải quyết hiệu quả ngay lập tức. BVIS là một ngôi trường BIẾT NÓI. Điều này có nghĩa là bất kỳ ai nếu thấy hành động bạo lực diễn ra đều cần chia sẻ hoặc báo cáo cho nhân viên/giáo viên của nhà trường – đó có thể là giáo viên chủ nhiệm nhưng cũng có thể là người mà các em tin tưởng hoặc cảm thấy thoải mái khi chia sẻ.

BULLYING POLICY

We are committed to providing a caring, friendly and safe environment for all of our students so they can learn in a relaxed and secure atmosphere. Bullying of any kind is unacceptable at our school, including any incidents that take place online or offline. We are a TELLING school. This means that anyone who knows that bullying is happening is expected to tell the staff. Students should tell any member of staff they feel comfortable talking to, and this may be a student's form tutor but could be someone else if they wish.

Phụ huynh có thể tham khảo danh sách các hình thức kỷ luật trong bảng cuối sổ tay này.

Khi học sinh có hoài bão thì các em sẽ làm gì?

Tại BVIS, Nhà trường khen thưởng cho những học sinh nào có khát vọng học tập qua kết quả làm việc của các em, thành quả và hành vi phù hợp, bằng các hình thức sau:

- Có lời khen
- Điểm thưởng cho Đội nhà;
- Nhận xét tích cực và thông báo cho Phụ huynh;
- Giấy khen;
- Giải thưởng và cúp thưởng niên;
- Giấy khen cho bộ môn được gửi về nhà;
- Học sinh tiêu biểu của học kỳ

Điểm thưởng cho Đội nhà sẽ được tích lũy trong suốt năm học, học sinh nào đạt được số Điểm Đội nhà nhất định sẽ được trao Giấy khen trong buổi sinh hoạt chung vào cuối năm.

- | | |
|--------------------------|------------------|
| • Giấy khen Đồng | 75 Điểm Đội nhà |
| • Giấy khen Bạc | 150 Điểm Đội nhà |
| • Giấy khen Vàng | 225 Điểm Đội nhà |
| • Giấy khen Bạch kim | 300 Điểm Đội nhà |
| • Giấy khen Bạch kim đôi | 400 Điểm Đội nhà |

Học sinh vi phạm nội quy sẽ bị xử lý thế nào?

Trường BVIS có những phương pháp cụ thể trong việc xử lý học sinh vi phạm nội quy. Nhà trường sử dụng cách tiếp cận tích cực để khuyến khích các em nhìn lại hành vi của mình và nỗ lực khắc phục. Điều đó có nghĩa là Trường có hình thức kỷ luật phù hợp với lỗi vi phạm của các em. Các hình thức kỷ luật này được trình bày trong bảng ở cuối cuốn sổ tay này.

A list of potential sanctions can be seen in the table at the end of this booklet..

What happens when a student is being ambitious?

At BVIS, we reward students who are being ambitious through good work, good performance and appropriate behaviour by use of:

- Verbal praise;
- House Points;
- positive notes and telephone calls home;
- certificates;
- annual awards and trophies;
- Subject celebration postcards home;
- Student of the term

The accumulation of House Points takes place throughout the academic year, with certificates for achieving certain numbers of House Points throughout the year awarded to students in the end of year assembly.

- | | |
|-------------------------------|------------------|
| • Bronze Certificate | 75 House Points |
| • Silver Certificate | 150 House Points |
| • Gold Certificate | 225 House Points |
| • Platinum Certificate | 300 House Points |
| • Double Platinum Certificate | 400 House Points |

What happens when a student breaks the rules?

At BVIS we have specific ways to deal with students that break the rules. We adopt a positive approach where students are encouraged to reflect on their behaviour and be a part of the efforts to make up for it. That being said there are sanctions put in place that are appropriate for the offense. These sanctions are outlined in the table at the end of this booklet.

GIÁO VIÊN CHỦ NHIỆM

Học sinh sẽ được phân chia theo lớp (Lớp Chủ Nhiệm). Mỗi lớp sẽ có Giáo viên Chủ nhiệm hướng dẫn và các em sẽ cùng nhau tham gia chương trình PSHE (Giáo dục công dân). Giáo viên chủ nhiệm sẽ là kênh liên lạc chính của các em liên quan đến vấn đề học đường. Giáo viên chủ nhiệm cũng là người sẽ kiểm tra sổ tay học sinh/ sổ báo bài và đồng phục của các em mỗi buổi sáng đầu giờ. Giáo viên chủ nhiệm cũng là người lưu giữ điểm số của đội nhà và điểm thưởng của từng học sinh đạt được trong suốt niên học và là người sẽ trao đổi với phụ huynh về những phản hồi của giáo viên khi cần thiết.

Một vài tiết học của Lớp 7-9 sẽ được giảng dạy theo lớp chủ nhiệm

FORM TUTORS

Students are grouped into Forms (Home Rooms). This group registers with their form tutor and follows the PSHE programme together. The form tutor is often the first point of contact over pastoral concerns. The form tutor will also check the student diaries/ planners as well as student uniform first thing each morning. The form tutor will keep a record of Housepoints and Demerits each student has achieved in an academic year and arrange communication with parents in response where appropriate. Some lessons in Y7-9 may also take place in form groupings.

THI ĐUA THEO ĐỘI

Học sinh được sắp xếp vào một Đội nhà để tham gia các cuộc thi liên Đội ở lĩnh vực thể thao hoặc văn hóa. Áo Đội nhà là đồng phục tiêu chuẩn và được mặc trong các sự kiện của Đội và tất cả các tiết Giáo dục Thể chất. Nếu cần thiết, các em có thể mua thêm áo đội tại Phòng Đồng phục.

Đội Dalat – Áo màu xanh lá cây
Đội Hue – Áo màu vàng
Đội Saigon – Áo màu xanh da trời
Đội Hanoi – Áo màu đỏ

HOUSES

Students are allocated a House for Inter-House competitions, be they sporting or cultural. House T-shirts are a standard piece of uniform and are worn for both house events and all PE lessons. If required, additional house T-shirts can be purchased through the Uniform Shop.

Dalat – Green
Hue – Yellow
Saigon – Blue
Hanoi – Red

ĐIỂM THI ĐUA THEO ĐỘI

Học sinh có thành tích xuất sắc trên lớp hoặc tham gia tốt những hoạt động ngoại khóa của Trường sẽ nhận được 1 điểm thưởng. Điểm thưởng được tích lũy xuyên suốt năm học, các em sẽ được nhận giấy khen về thành tích đạt được trong buổi sinh hoạt chung. Tổng số điểm thưởng cũng sẽ được tính vào điểm của Đội nhà.

MERITS AND DEMERITS

A student is given a merit for excellence in class or for participation in extra-curricular activities. The accumulation of merits takes place throughout the academic year, with certificates awarded in assembly, gained for their achievements. The totals also go toward house points for their house.

VỀ SỚM

Nếu học sinh cần về nhà sớm vì có hẹn với bác sĩ/nha sĩ hoặc theo yêu cầu của gia đình, học sinh đó cần mang theo giấy xin phép có chữ ký của phụ huynh đến Trường. Nếu không có, Nhà trường sẽ gọi về nhà để kiểm tra với phụ huynh. Ngay sau khi phụ huynh đã xác nhận với Nhà trường cho phép các em về sớm, các em phải liên hệ Văn phòng Trung học để nhận phiếu xin phép về nhà có chữ ký của giáo viên. Sau đó, các em sẽ trình phiếu này cho bảo vệ ở cổng trường để được phép ra về.

Phụ huynh vui lòng không sắp xếp cho các em về sớm nếu không vì lý do sức khỏe. Các em cần tham dự tất cả tiết học của khối Trung học; việc thường xuyên tham dự giờ học sẽ giúp các em đạt nhiều sự tiến bộ trong môn học.

LEAVING EARLY

If a student needs to leave early due to a dental/doctor's appointment or family need, they should bring in a signed note from home. If none is presented, we will phone home to check with parents. Once we have confirmation from parents that they would like their son/daughter to leave early, students must collect a permission to leave slip from the secondary receptionist which will be signed by a senior member of staff. This slip must then be presented to the guards at the school gate for the student to be allowed to leave the school site.

Please do not arrange for children to leave early unless there is a medical reason. It is important that students attend all lessons in secondary school and the students with the best attendance usually make the best progress in school.

THƯ GỬI VỀ NHÀ

Nhà trường sẽ gửi thư cho phụ huynh qua email; do đó, Trường cần cập nhật địa chỉ email để liên hệ với phụ huynh. Quý vị vui lòng cập nhật cho Nhà trường địa chỉ email vì đây là phương pháp liên lạc chính để phụ huynh có thể nhận được những thông tin về việc học của các em và thông báo từ Trường. Nếu Quý vị cần cập nhật thông tin liên hệ, vui lòng gửi qua email: secondaryreception@bvisvietnam.com

LETTERS HOME

Letters are emailed home, so it is important that we have an up to date email address at which to contact you. Please ensure that you keep up to date with emails that come from school to you as this is our primary method of keeping you up to date with school news and information about your children. If you need to update your contact detail please email: secondaryreception@bvisvietnam.com

TỦ CÓ KHÓA

Vào đầu năm học, mỗi học sinh sẽ được nhận một tủ cá nhân có khóa. Học sinh cần đem theo ổ khóa cùng với dây số mặt khóa dành riêng cho tủ cá nhân của mình; các em không được sử dụng ổ khóa có chia vì các em có thể thất lạc chìa khóa. Tủ khóa được dùng để bảo vệ những vật có giá trị mà các em mang đến Trường - đồ điện tử như điện thoại di động cần được cất giữ trong tủ cá nhân có khóa trong suốt giờ học. Học sinh có thể sử dụng điện thoại một cách hợp lý vào trước và sau giờ học. Học sinh cũng nên sử dụng tủ có khóa để đựng cặp hoặc túi xách đi học khi ở Trường, chỉ cần đem sách vở và đồ dùng cần thiết cho tiết học - học sinh có thể sử dụng thời gian nghỉ giữa tiết và giờ ăn trưa để kiểm tra hoặc lấy vật dụng trong tủ trước mỗi giờ học.

LOCKERS

At the beginning of each year, all students are issued with a locker. Students are responsible for bringing their own padlock for their locker. This must be a combination lock. Locks with keys can not be used as students can lose their key. Any valuable items that students bring to school - should be locked in their locker during the day. Students may use mobile phones after the school day is over to arrange transport home but at no other times of day. Students should also use their locker to store their bag during the school day, only taking the relevant books and equipment to each lesson - there is time at the end of break and lunch time for students to visit their locker before the next lesson.



TÀI SẢN BỊ MẤT

Học sinh phải luôn có trách nhiệm giữ gìn tài sản của mình. Những đồ dùng bị thất lạc sẽ được gửi lại trong khu vực "tìm đồ thất lạc" ở sảnh Trung học và học sinh cần tự đến khu vực này để tìm đồ của mình.

Học sinh không nên đem theo vật dụng có giá trị nếu không cần dùng trong tiết học của ngày hôm đó. Không phải lúc nào các em cũng có thể tìm lại vật dụng nếu làm thất lạc ở trường. Do đó, các em cần hạn chế tối thiểu việc đem theo vật dụng có giá trị đến trường.

Các vật dụng có giá trị sẽ được cất giữ ở Văn phòng Trung học; các em cần liên hệ quầy tiếp tân tại Văn phòng nếu làm thất lạc vật dụng có giá trị.

LOST PROPERTY	Students are responsible for looking after their property at all times. When we find lost items they are place in the lost and found area in the Secondary Foyer. Students should first ask to check there when they have lost any items. Students are advised to avoid bringing valuables to school unless these are needed for learning in the school day. Children do lose things at school and it is not always possible to find them. Therefore please keep any valuables in school to a minimum. Very Valuable items will be stored in the secondary reception and students should ask at reception if they have lost something valuable.
------------------------	--

BỮA ĂN TRƯA	Học sinh dùng bữa trưa trong Hội trường của Trường và các em sẽ có thời khóa biểu ăn trưa được phát vào đầu năm học cho từng khối lớp. Giờ ăn trưa sẽ giao động trong khung giờ từ 12.25 đến 13.25. Các em phải kiên nhẫn xếp hàng chờ đến lượt nhận phần ăn trưa. Khu vực Căn-tin Sunken cũng được mở cửa trong giờ trưa, nhưng trước hết các em cần dùng xong bữa trưa ở căn-tin trước khi mua thêm món khác tại khu vực này. Lunch is served in the main hall and students are given a schedule at the start of the year for when each year group will go for their lunch. This is between 12.25pm and 1.25pm. Students are asked to be patient and wait respectfully when queuing. The Sunken Garden is also open at lunchtime but students should first eat the full lunch in the canteen before purchasing anything further from the Sunken Garden.
----------------------	---

SỔ KẾ HOẠCH HỌC TẬP	Sổ Kế hoạch Học tập là công cụ giúp học sinh rèn luyện cách tổ chức bản thân, đặc biệt là khi học sinh bắt đầu vào học lớp 7 và phải làm quen dần với sự tự do và trách nhiệm ở lứa tuổi trung học. Ngoài ra, Sổ Kế hoạch Học tập còn là phương tiện vô giá gắn kết quá trình giao tiếp giữa Nhà Trường và gia đình. Học sinh sử dụng sổ này mỗi ngày để lưu lại thời khóa biểu, bài tập về nhà, điểm thưởng và những mục tiêu học tập,...vv...Phụ huynh và giáo viên có thể dùng sổ kế hoạch của học sinh bất cứ khi nào để thảo luận với bản thân các em. Cả phụ huynh và giáo viên chủ nhiệm nên kiểm tra và ký vào Sổ Kế hoạch Học tập mỗi tuần 1 lần trong suốt năm học. The Student Planner is both the main way in which students learn to organise themselves, especially when they begin Y7 and have to adapt to the freedom and responsibilities that come with being a secondary student, and an invaluable method of communication between school and home. Students use the planner every day to record timetables, home learning, merit targets etc., and parents and teachers can use them whenever they need to communicate with one another. Both Form Teachers and parents should be checking and signing the planner once a week throughout the school year.
------------------------------	---

DÃ NGOẠI	Học sinh Lớp 7-10 sẽ tham gia các chuyến dã ngoại hàng năm (theo các quy định cho phép của chính phủ). Các chuyến đi này được tổ chức nhằm tạo cơ hội cho các em học hỏi ngoài môi trường lớp học và tham gia những hoạt động rèn luyện kỹ năng giao tiếp, phục vụ cộng đồng và sự hiểu biết về thế giới xung quanh. Những chuyến đi này là một phần trong chương trình học, và tất cả học sinh nên tham gia – Phụ huynh vui lòng liên hệ Nhà trường nếu có bất kỳ vấn đề hoặc quan ngại nào. Ngoài ra, Nhà trường sẽ tổ chức các chuyến đi khác trong suốt năm học (chuyến đi trong ngày và các chuyến tham quan học tập). Các chuyến đi này sẽ được tổ chức theo môn học (vd: chuyến đi thực tế môn Địa lý, hoặc tham quan Phòng trưng bày Nghệ thuật), các giải đấu thể thao và những lĩnh vực khác (vd: chuyến tham quan Liên hiệp Quốc, chuyến thám hiểm Tanzania). Tất cả các chuyến đi do Trường BVIS tổ chức đều được khảo sát nguy cơ đầy đủ và giúp đáp ứng tiêu chuẩn an toàn cao nhất, các chuyến đi này phải được xem xét đến những yếu tố sau: • Nhân viên hướng dẫn thông thạo tiếng Anh. • Nơi ở chất lượng và an toàn. • Độ an toàn ở khu vực cư trú khi trời tối. • Những khu vực cấm đỗ xung quanh. • Giao thông thuận tiện và an toàn.
-------------------	--

TRIPS	• Địa điểm của phòng y tế trong trường hợp khẩn cấp. • Không có mối đe dọa tiềm ẩn xung quanh. • Không có nguy hiểm đối với những hoạt động sẽ được tổ chức. Thông báo cho phụ huynh những vấn đề sau: • Mục đích của chuyến dã ngoại. • Điểm dừng cuối. • Chi phí. • Hành trang và vật dụng học sinh cần mang theo • Điện thoại liên hệ trước khi khởi hành. • Phiếu xác nhận có chữ ký đồng ý của phụ huynh và phiếu sức khỏe của học sinh. • Hạn chót thanh toán chi phí. Chuyến dã ngoại bắt buộc của Lớp 7-10 được tổ chức vào tháng 11/12. Chi phí của chuyến dã ngoại này đã bao gồm trong học phí. Lớp 11-13 có thể sẽ có những chuyến đi thực tế phục vụ cho các môn học (Lớp 12 cũng sẽ có một chuyến xây dựng kỹ năng đội nhóm vào đầu năm học). Students in Y7-10 will attend annual residential trips (government regulations permitting). These trips are designed to give the students opportunities to learn outside of the classroom and engage with activities that improve their social, community and global understanding. The trips are part of the curriculum, and all students are expected to attend – please contact us if you have any problems or concerns. As well as these residential trips, there will be other trips available throughout the year (both day trips and residential). These trips will be based on subject (e.g. Geography field trip or Art Gallery Day trip), sports tournaments and other pastoral aspects (e.g. UN trip, Tanzania Trip). All trips at BVIS are fully risk assessed and held to the highest standards of safety. All trips must consider the following: • Availability of English speaking personnel. • Quality and layout of accommodation. • Security of site especially after dark. • Nearby temptations for students. • Accessibility and safety of transportation. • Availability of medical help in an emergency. • Dangers inherent in the site itself. • Dangers inherent in the activities planned. Information to parents will then convey the following: • Trip aims. • Final itinerary. • Costing. • Equipment/packing list. • Contact phone numbers for additional information prior to departure. • Medical and consent forms. • Deadline for payment. Y7-10 classes have trips in Nov/December – all are expected to participate. Information regarding these trips will be communicated early in the academic year. Y11-13 may have subject related trips (Year 12 also have a team building trip early in the school year).
----------------	---

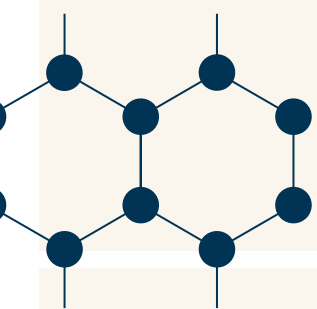
ĐỒNG PHỤC	Tất cả học sinh phải mang đúng đồng phục của Trường. Qui định về Đồng phục học sinh nêu ra những yêu cầu về tác phong và việc sử dụng đồng phục hợp lí. Những quy định này được đề cập trong quyển nhật ký của học sinh. All students must wear correct school uniform. The Student Dress Code explains uniform requirements and how the uniform should be worn. It is printed in the Student Planner.
--------------------	--

HÌNH THỨC CHUNG	Đồng phục học sinh là bộ mặt của Nhà Trường và sẽ mang đến những ấn tượng lâu dài về hình ảnh của ngôi trường ấy. Những học sinh ăn mặc gọn gàng luôn nhận được sự tôn trọng từ mọi người và nhà trường bởi vì cách ăn mặc như thế vốn dĩ đã thể hiện được rằng bản thân các em biết tôn trọng mình và tôn trọng ngôi trường mình đang theo học. Observing how the students wear their uniform often gives others lasting impressions of a school. Students who present themselves well will earn respect for themselves and their school because they have shown respect for their school and pride in their appearance.
--------------------------	---

HỌC SINH NỮ

- Áo đồng phục trường. Luôn được ủi phẳng.
- Váy hoặc Quần dài hoặc Quần ngắn. Màu xám theo quy định trường.
- Áo khoác đồng phục trường – có thể đặt mua tại trường tùy nhu cầu của học sinh.
- Vớ trắng – Có thể không cần mang vớ.
- Giày da màu đen – giữ sạch và đánh bóng (không mang giày da lộn; giày thể thao hoặc giày đế dày/cao gót – chỉ mang được đế tối đa khoảng 2cm). Có thể sử dụng giày theo phong cách văn phòng, tuy nhiên, không được sử dụng giày thể thao đen.
- Kiểu tóc truyền thống, gọn gàng, sạch sẽ và không nhuộm màu.
- Cấm trang điểm và sơn móng tay.
- Trang sức*: học sinh sẽ được phép đeo một số trang sức nhỏ có lý do chính đáng. Trường khối Trung học sẽ quyết định những đồ trang sức học sinh đeo có phù hợp với quy định của trường hay không – không đeo hoa tai, nhẫn trơn, dây chuyền trơn, chuỗi vòng cổ dưới bất kỳ lý do nào; không xăm hình.

GIRLS



HỌC SINH NAM

- School blouse – appropriate official school shirt only. Should be recently pressed or ironed.
- Skirt or Trousers or Shorts. School issue grey
- Fleece (purchase optional) – only school fleeces may be worn.
- Socks – plain white. “No socks” is also allowed.
- Shoes – clean and polished black leather (no trainers/sports shoes or thick soles/high heels – max 2cm). These should be business dress style shoes and not black trainers
- Hair should be traditional style, neat, clean and of a natural colour.
- Make-up and/or nail varnish are not allowed.
- Jewellery*: small items will be allowed within reason. The Head of Secondary will decide whether what you are wearing is within the spirit of the rules, as a rule of thumb: one pair of plain earrings or studs; one plain ring; one plain necklace; bracelet- friendship bands within reason; no tattoos or body piercing.

- Áo đồng phục – chỉ mặc áo đồng phục do trường cung cấp –nên ủi trang phục gọn gàng.
- Quần dài hoặc quần ngắn đồng phục màu xám mặc ngang thắt lưng, điều chỉnh ống quần phủ đến phía trên giày. Học sinh Lớp 7 có thể chỉ mặc quần ngắn.
- Áo khoác đồng phục trường – có thể đặt mua tại trường tùy nhu cầu của học sinh.
- Vớ trắng, không hoa văn, hoặc có thể không mang vớ
- Giày da màu đen – sạch và đánh bóng (không mang giày da lộn; giày thể thao hoặc giày sandal). Có thể sử dụng giày theo phong cách văn phòng, tuy nhiên, không được sử dụng giày thể thao đen.
- Dây nịt da màu đen – có thể không bắt buộc đeo dây nịt (dù vậy, các em phải mặc quần dài vừa vặn nếu không dùng dây nịt)
- Kiểu tóc truyền thống, gọn gàng, sạch sẽ, không dài hơn cổ áo và không nhuộm màu.
- Trang sức: Trường khối Trung học sẽ quyết định những đồ trang sức học sinh đeo có phù hợp với quy định của trường hay không – không đeo hoa tai, không xăm hình.

BOYS

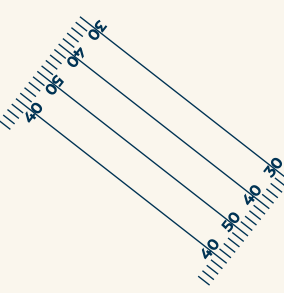
- School shirt – Official school shirts only – Should be recently pressed or ironed.
- Trousers or shorts School issue grey worn at the waist and tailored so that the bottoms just cover the tops of the shoes. Shorts may only be worn by Year 7.
- Fleece (purchase optional) – only school fleeces may be worn.
- Socks – plain white or plain black or no socks
- Shoes – clean and polished black leather (no trainers/sports shoes or sandals) These should be business dress style shoe and not black trainers
- Belt – not compulsory (although trousers must be fitted if there is no belt) but if worn it must be black/brown leather
- Hair should be traditional style, neat, clean and of a natural colour.
- Jewellery*: Head of Secondary will decide whether what you are wearing is within the spirit of the rules – as a rule of thumb: no earrings or studs; no tattoos or body piercing.

GIÁO DỤC THỂ CHẤT VÀ KỊCH

- Tất cả học sinh cần mặc áo Đội của mình vào những hoạt động Đội diễn ra trong năm học.
- Chỉ mặc Đồng phục thể dục trong các tiết Giáo dục Thể chất.
- Áo Đội, hoặc những trang phục thích hợp khác có thể mặc vào những giờ ngoại khóa thể dục.
- Những quần áo diễn kịch chỉ được mặc vào trong tiết Kịch.
- Học sinh không nên mặc trộn lẫn trang phục, quần áo Thể dục hoặc quần áo kịch hoặc giày dép lộn xộn và không nên thay đồng phục trước khi đi về.

Nhà trường tin rằng phụ huynh và học sinh sẽ hỗ trợ cách ăn mặc như trên bằng cách bảo đảm mua đúng những trang phục thích hợp, nên thay thế những quần áo bị rách hoặc bị sờn và cho đến khi về đến nhà, học sinh vẫn giữ được tác phong trang phục tốt.

PE AND DRAMA



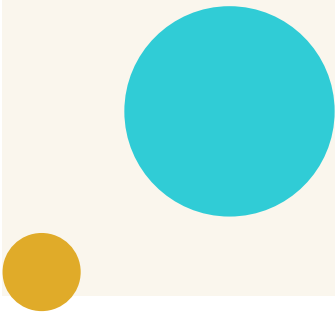
- All students should have their PE/House t-shirt, which will be worn for House activities during the year.
- Only school PE kit may be worn in PE lessons.
- PE/House T-shirts, or other appropriate clothing may be worn for PE Extra Curricular Activities.
- Only approved Drama clothes should be worn during Drama lessons.
- Students should not wear a mix of school uniform, PE Kit or Drama clothes or footwear at any time and should not change out of school uniform, including changing into trainers, before leaving school.

We trust that parents and students will support this dress code by ensuring that only correct items are bought, that worn or frayed clothing is replaced and that students leave home appropriately dressed.

VẬT DỤNG CÓ GIÁ TRỊ

BVIS không khuyến khích học sinh đem theo những vật dụng điện tử có giá trị như điện thoại di động, máy nghe nhạc MP3 đến Trường. Trường hiểu những vật dụng này mang lại giá trị lớn của cho cuộc sống, nhưng tất cả đều phải cất giữ trong tủ có khóa của học sinh trong suốt các giờ học và chỉ được sử dụng vào trước hoặc sau giờ học. Học sinh được phép đeo những trang sức nhỏ như quy tắc về trang phục yêu cầu ở trên. Tất cả những trang sức đắt tiền, có giá trị kinh tế lớn cần được để ở nhà. Trong tiết Giáo dục Thể chất, học sinh nên cất đồng hồ hoặc nữ trang có giá trị - nhằm đảm bảo mức độ an toàn trong giờ Thể dục. Học sinh cũng có thể sử dụng tủ có khóa của mình trong giờ Giáo dục Thể chất. Tất cả học sinh đều được cấp một tủ có khóa cũng nhằm bảo quản tư trang cẩn thận đối với những trường hợp như vậy. Học sinh không nên để tiền hoặc những vật có giá trị trong phòng thay đồ hoặc giỏ xách. ***BVIS sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ trường hợp mất hoặc thất lạc vật dụng giá trị tại Trường.***

VALUABLES



We do not encourage students to bring valuable electronic equipment such as mobile phones to school. We realise that they may have great practical value but they should be kept in lockers during lesson time and only be used before and after school. Students can small items of jewellery as per dress code regulations. Any item of financial or sentimental value should be left at home. For PE lessons students may hand in watches etc – this system is designed to promote safety in PE lessons but it is not designed for the secure deposit of items and is therefore based on trust. If in doubt, students should use their individual lockers on PE days. All students are provided with a personal locker for this reason. Students should never leave money or valuables in the changing rooms or in their bag.

THAM QUAN TRƯỜNG

Nếu phụ huynh có nhu cầu đến tham quan Trường, chúng tôi luôn nồng nhiệt chào đón. Tuy nhiên, nhằm đảm bảo việc tiếp đón được chu đáo hơn, phụ huynh cần hẹn trước với người cần gặp. Vui lòng liên hệ Văn phòng Trung học qua số điện thoại 028 3758 0717 – số máy lẻ 211 hoặc email **secondaryreception@bvisvietnam.com** để được sắp xếp đặt hẹn.

VISITING SCHOOL

Parents are always welcome and encouraged to come and meet with us. Always phone in advance to set up an appointment so that we can make sure that the right person is available to talk to you when you visit. Contact the secondary receptionist on (028) 3758 0717 / ext. 211 (or email **secondaryreception@bvisvietnam.com**) to arrange all appointments.

CHƯƠNG TRÌNH HỌC & HỌC THUẬT CURRICULUM AND ACADEMIC



HỌC TẬP TRỰC TUYẾN TẠI BVIS

Trong trường hợp các em không được trở lại trường để học trực tiếp, các em sẽ tiếp tục học trực tuyến theo chương trình Trải nghiệm Trường học Ảo (VSE). Chương trình này bao quát tất cả những khía cạnh trong hoạt động giảng dạy của trường, bao gồm nhiều bài tập trực tuyến và ngoại tuyến. Tất cả học sinh phải tham gia hoạt động học trực tuyến trong các tiết học hàng ngày, giáo viên sẽ điểm danh các em như thường lệ.

Chương trình học trực tuyến bao gồm nhiều hoạt động đồng bộ hóa như thảo luận 1:1 hay học nhóm qua video và thực hiện dự án cùng với những hoạt động độc lập khác. Chương trình này sẽ được cân đối với việc học ngoại tuyến thông qua những hoạt động không dựa trên máy tính, dự án và bài tập nhằm giới hạn và cân bằng thời gian sử dụng màn hình cũng như thư giãn.

Nhà trường cam kết đem đến cho các em chương trình giảng dạy được cá nhân hóa và sự tiến bộ của các em trong thời gian học trực tuyến sẽ giống như khi học trực tiếp tại trường. Để hỗ trợ các em, Quý phụ huynh vui lòng động viên các em tham gia lớp học trực tuyến, theo dõi thông tin cập nhật của trường và bảo đảm các em có không gian phù hợp, cũng như có đầy đủ thiết bị cần thiết để tiếp cận mọi lĩnh vực của trường học ảo.

VIRTUAL LEARNING AT BVIS

In the event that students are not allowed to be onsite, education will continue as the school will switch to online learning that we call our VSE (Virtual School Experience). Our VSE encompasses all aspects of our school curriculum. This includes a blend of elements that are online and offline. All students are expected to complete virtual learning and attendance will be monitored at regular check in points.

Our online learning consists of synchronous activities such as 1:1/group video conversations and collaborative projects together with asynchronous independent tasks. This will be balanced with offline remote learning through non computer-based activities, project based learning and assignments in order to both limit and balance on screen and off screen time.

Our commitment to outstanding personalised learning and student progress is exactly the same during VSE as when students are on our campus learning face to face. To support this we request that parents facilitate our VSE by ensuring attendance of your child, monitoring school updates and ensuring your child has a good space to learn and all the tools necessary to access all aspects of our virtual school.

ĐÁNH GIÁ HỌC SINH

Quá trình nhận xét và đánh giá học sinh luôn được diễn ra liên tục dưới nhiều hình thức khác nhau. Hàng năm, Nhà trường sẽ thông báo với Phụ huynh về sự tiến bộ của các em, cụ thể như sau:

- 3 Phiếu điểm theo học kỳ (xem mục 'Phiếu điểm' để biết thêm thông tin)
- 1 Phiếu điểm có lời phê của giáo viên

Nhà trường sẽ có ít nhất một buổi họp phụ huynh trong một niên học hàng năm. Tuy nhiên, Lớp 9, 11, 12 và 13 sẽ có thêm một buổi họp để phản ánh về những gì các em cần làm trước khi chuyển tiếp lên bậc học cao hơn. Riêng Lớp 9 và 11 sẽ có thêm Buổi họp chọn môn nhằm giúp các em đưa ra lựa chọn đúng đắn về môn học cho những năm tiếp theo. Nhà trường luôn mong muốn tất cả phụ huynh sẽ tham gia họp cùng với các em học sinh (buổi họp có thể diễn ra trực tuyến hoặc trực tiếp).

ASSESSMENT

Students are continually assessed by various means. Progress is reported to parents each year as follows:

- Three Grade Reports (see 'Reports' section for more information)
- One Tutor Comment Report
- Parents' Evenings

We provide at least one meet the tutors evening and one academic parents' evening per year. Year 9, 11, 12 and 13 have an additional academic parents' evening, reflecting the fact they are about to make a move to the next stage of their schooling. Year 9 and 11 additionally attend an options information meeting to help them make informed choices of the subjects they will take in the following year. It is an expectation of the school that all parents attend each parents' meeting (some of these are in school and some maybe online) with their son or daughter.

LỊCH NĂM HỌC

Phụ huynh có thể xem lịch học trên trang web của Trường và có thể nhận lịch in sẵn tại Văn phòng Trung học. Lịch sự kiện được công bố trước khi năm học bắt đầu. Lịch này có thể thay đổi và được cập nhật khi cần thiết. Những thay đổi sẽ được thông báo thông qua email hoặc Tiêu điểm trong Tuần hay thư gửi về nhà.

CALENDAR

The calendar is posted on the school website here www.bvisvietnam.com and is available in printed form from the secondary office

The events calendar is also published in advance of the school year. It is subject to change and is updated as and when necessary. Changes are communicated through weekly highlights or letters home.

CHƯƠNG TRÌNH HỌC

Tương tự như Khối Tiểu học, chương trình của Khối Trung học vẫn tiếp tục được phân chia theo cấp lớp, cụ thể như sau:

CURRICULUM OUTLINE

The Secondary Curriculum is divided into 'Key Stages' which follow on from Primary:

YEARS / LỚP	AGE / TUỔI	PHASE / GIAI ĐOẠN	KEY STAGE (KS) / KHỐI KS
FUNDINO TOTS F1-F3	1-5	EARLY YEARS AND FOUNDATION STAGE / MẦM NON	EARLY YEARS AND FOUNDATION STAGE / MẦM NON
1-3	5-7	LOWER PRIMARY / TIỂU HỌC NHỎ	KS1
4-6	7-11	UPPER PRIMARY / TIỂU HỌC LỚN	KS2
7-9	11-14	LOWER SECONDARY / TRUNG HỌC NHỎ	KS3
4	14-16	UPPER SECONDARY / TRUNG HỌC LỚN	KS4
5	16-18	UPPER SECONDARY / TRUNG HỌC LỚN	KS5

CHƯƠNG TRÌNH TRUNG HỌC LỚP 7-9 (KS3)

Các em sẽ đạt trình độ đọc viết cao hơn ở cả tiếng Anh và tiếng Việt vào cuối cấp Tiểu học trước khi tăng cường số giờ học bằng tiếng Anh để thuận tiện cho việc tham dự các kỳ thi ở cấp Trung học. Khoảng 80% thời lượng chương trình học sẽ được giảng dạy bằng Tiếng Anh và thời lượng còn lại sẽ được sử dụng nhằm giúp cá em phát triển sự hiểu biết về tiếng Việt và văn hóa Việt Nam.

Bảng dưới đây cho thấy các ngôn ngữ được giảng dạy cho từng bộ môn. Tất cả tiết học được giáo viên trình độ cao người Anh giảng dạy bằng tiếng Anh. Tất cả các tiết học bằng tiếng Việt được giảng dạy bằng đội ngũ giáo viên Việt Nam.

DẠY BẰNG TIẾNG ANH (24 TIẾT HỌC/TUẦN)	DẠY BẰNG TIẾNG VIỆT (6 TIẾT/TUẦN)
NGHỆ THUẬT SINH HỌC HÓA HỌC KHOA HỌC MÁY TÍNH CÔNG NGHỆ THIẾT KẾ KỊCH TIẾNG ANH ĐỊA LÝ LỊCH SỬ TOÁN GIÁO DỤC CÔNG DÂN GIÁO DỤC THỂ CHẤT VẬT LÝ	ĐỊA LÝ VIỆT NAM LỊCH SỬ VIỆT NAM TIẾNG VIỆT & VĂN HỌC VIỆT NAM

Chương trình học được biên soạn theo Chương trình Quốc gia Anh, đem đến cho các em một nền tảng vững chắc để giúp các em chuẩn bị cho chương trình ở khối KS4 và KS5 trước khi tham gia kỳ thi IGCSE, Tú tài Anh AS và A Level, được chứng nhận bởi CAIE (Cục Khảo thí và Đánh giá Quốc tế Cambridge và Pearson Edexcel).

Các kỳ thi của CAIE và Pearson Edexcel được tổ chức tại hơn 10,000 trường ở 160 quốc gia. Chứng chỉ của các kỳ thi này được tất cả các trường đại học lớn trên thế giới công nhận khi các em nộp hồ sơ tuyển sinh.

SECONDARY KEY STAGE 3

Students reach high literacy levels in both English and Vietnamese by the end of primary before gradually increasing exposure to English to meet the demands of external examinations in secondary. About 80% of the curriculum time is spent learning in English and the rest of the time is used to ensure that we retain and develop students' understanding of Vietnamese language and culture.

The following table shows the languages our subjects are taught in. All lessons taught in English are taught by UK-qualified teachers who are native English speakers. All lessons taught in Vietnamese are taught by qualified Vietnamese teachers who are native Vietnamese speakers.

YEAR 7 TO 9

TAUGHT IN ENGLISH (24 LESSONS/WEEK)	TAUGHT IN VIETNAMESE (6 LESSONS/ WEEK)
ART BIOLOGY CHEMISTRY COMPUTER SCIENCE STEAM DRAMA ENGLISH GEOGRAPHY HISTORY MATHS PERSONAL, SOCIAL AND HEALTH EDUCATION (PSHE) PHYSICAL EDUCATION (PE) PHYSICS	VIETNAMESE GEOGRAPHY VIETNAMESE HISTORY VIETNAMESE LANGUAGE AND LITERATURE

The curriculum, adapted from the National Curriculum of England, provides an excellent foundation in preparing students for courses in Key Stage 4 and 5 which will lead to International GCSE, AS and A level qualifications, certified by CAIE (Cambridge Assessment International Examinations and Pearson Edexcel).

CAIE and Pearson Edexcel examinations are offered in over 10,000 schools in 160 countries worldwide. Their qualifications are recognized internationally for entrance purposes by all of the major universities in the world.

LỚP 7 – LỚP 9

MÔN HỌC	TIẾT/TUẦN (30)
TIẾNG ANH	5
TOÁN	4
KHOA HỌC	4
TIẾNG VIỆT - VĂN HỌC VIỆT NAM	4
NGHỆ THUẬT/CÔNG NGHỆ THIẾT KẾ/KỊCH/ÂM NHẠC	4
NHÂN VĂN HỌC (ĐỊA LÝ VÀ LỊCH SỬ)	3
GIÁO DỤC THỂ CHẤT	2
GIÁO DỤC CÔNG DÂN	1
KHOA HỌC MÁY TÍNH	1
ĐỊA LÝ VIỆT NAM	1
LỊCH SỬ VIỆT NAM	1

YEAR 7 – YEAR 9

SUBJECTS	PERIODS/ WEEK (30)
ENGLISH	5
MATHS	4
SCIENCE	4
VIETNAMESE LANGUAGE AND LITERATURE	4
ART/STEAM/DRAMA/ MUSIC	4
HUMANITIES (GEOGRAPHY AND HISTORY)	3
PE	2
PERSONAL HEALTH AND SOCIAL EDUCATION (PHSE)	1
COMPUTER SCIENCE	1
VIETNAMESE GEOGRAPHY	1
VIETNAMESE HISTORY	1

CHƯƠNG TRÌNH TRUNG HỌC LỚP 12-13 (KS5)

Chương trình ở Lớp 12 và 13 giúp các em chuẩn bị cho kỳ thi Tú tài Quốc tế A Level do Đại học Cambridge hoặc Pearson Edexcel tổ chức. Chương trình được biên soạn phù hợp với từng học sinh bằng cách kết hợp các môn học theo danh sách bên dưới. Hầu hết các em đều chọn 3 môn A Level; kết quả cao trong kỳ thi A Level sẽ giúp học sinh tăng cơ hội trúng tuyển những Đại học có tỉ lệ cạnh tranh cao nhất trên thế giới.

- Nghệ thuật
- Sinh học
- Nghiên cứu Kinh doanh
- Hóa học
- Vi tính
- Kịch
- Kinh tế
- Tiếng Anh
- Địa lý
- Lịch sử
- Nghiên cứu Truyền thông
- Âm nhạc
- Giáo dục Thể chất
- Vật lý
- Tâm lý học

Những học sinh chọn 3 môn trong chương trình A Level cũng có cơ hội được học thêm môn Tiếng Anh Học thuật nhằm bổ trợ kỹ năng tiếng Anh. Nhằm hỗ trợ thêm cho các em về tiếng Việt, phát triển thể chất và xã hội/tình cảm, mỗi học sinh được tham dự 2 tiết Giáo dục Thể chất hàng tuần, hai tiết Tiếng Việt và môn Giáo dục Công dân. Chương trình ở khối KS5 chủ yếu tập trung vào việc giúp các em chuẩn bị cho giai đoạn đại học, bao gồm tìm hiểu thông tin ngành nghề và hướng dẫn nộp hồ sơ tuyển sinh.

CHƯƠNG TRÌNH TRUNG HỌC LỚP 10-11 (KS4)

Các bộ môn ở Lớp 10-11 giúp học sinh chuẩn bị kiến thức để tham gia kỳ thi IGCSE của Đại học Cambridge. Tất cả các em sẽ học Tiếng Anh (Tiếng Anh như ngôn ngữ thứ nhất hoặc thứ nhì), Toán, và Khoa học (Vật lý, Hóa học, Sinh học). Thông thường, các em sẽ chọn thêm 3 môn:

- Một môn khoa học bổ sung
- Nghệ thuật
- Nghiên cứu Kinh doanh
- Khoa học Máy tính
- Kịch
- Kinh tế
- Địa lý
- Lịch sử
- Giáo dục Thể chất
- Âm nhạc

Môn Tiếng Anh, Toán và Khoa học chiếm 16 trong số 30 tiết học hàng tuần của mỗi em. Các môn tự chọn chiếm 9 tiết.

Tất cả học sinh cũng có 2 tiết học Tiếng Việt, Văn học Việt Nam và Nhân văn Việt Nam (Địa lý và Lịch sử) hàng tuần, cũng như 2 tiết học hàng tuần đối với môn Giáo dục Thể chất, và một tiết Giáo dục Công dân).

SECONDARY KEY STAGE 4

Our Year 10 and 11 courses prepare students for Cambridge University IGCSEs. All students take English language (either as a first or second language), maths and science (physics, chemistry and biology). Three additional subjects are usually, chosen from:

- An additional science qualification
- Art
- Business studies
- Computer science
- Design Technology
- Drama
- Economics
- Geography
- History
- Physical education (PE)
- Music

English, maths and science make up 16 of each student's 30 weekly lessons. Optional subjects account for a further nine.

All students also take two lessons a week of Vietnamese language, literature and humanities (geography and history), as well as two lessons each week of PE and one of PSHE (personal, social and health aspects of education).

SECONDARY KEY STAGE 5

Our Year 12 and 13 courses prepare students for Cambridge University or Pearson Edexcel International A Levels. A personalized curriculum is created for each student by combining subjects from the following list. Most students take three A levels; good grades in these qualifications will secure entry to the most competitive universities in the world.

- Art
- Biology
- Business studies
- Chemistry
- Computing
- Drama
- Economics
- English
- Geography
- History
- Media studies
- Music
- Physical Education (PE)
- Physics
- Psychology

Students taking three A level are also offered the opportunity to take an Academic English course which supports their English language learning. To further support their Vietnamese language skills, as well as their physical and social/emotional development each student is provided with weekly PE lessons, two lessons of Vietnamese and a programme of lessons focused on personal, health and social aspects of education. At Key Stage 5 this course is primarily concerned with preparing students for life after school, including the provision of detailed careers and university application guidance.

BVIS VÀ DI SẢN VĂN HÓA VIỆT NAM

Trường Quốc Tế Anh Việt đề cao bản sắc Việt Nam trong môi trường giáo dục để hình thành rõ nét văn hóa đặc trưng của trường. Sự tôn trọng gia đình và xã hội được nâng niu và gìn giữ từ những năm học đầu tiên tại trường, bảo vệ những giá trị truyền thống để từ đó các em trở thành công dân gương mẫu. Kiến thức về văn học, lịch sử, văn hóa Việt Nam được truyền đạt qua chương trình học, giúp các em hòa nhập vào di sản phong phú của Việt Nam.

BVIS AND VIETNAMESE HERITAGE

BVIS places a Vietnamese perspective at the heart of all school planning which further shapes our unique school culture. From an early age, respect for family and society will be nurtured, safeguarding those traditional values that lead to good citizenship. A sense of Vietnamese place, history and literature will be delivered via our curriculum, ensuring that every student engages with Vietnam’s rich heritage.

GIÁO DỤC GIỚI TÍNH

Các em được học trong một môi trường lớp học đề cao sự tôn trọng để có thể tham gia thảo luận một cách trưởng thành những khía cạnh liên quan đến giáo dục giới tính. Tất cả những khía cạnh giáo dục giới tính đều được lồng vào trong những tiết học này để giúp các em tìm hiểu khoa học, quy luật, cảm xúc, và ảnh hưởng của hành động về giáo dục giới tính.

SEX EDUCATION

Students are taught in a respectful environment in the class to enable mature discussion of the various aspects of sex education. All aspects of sex education are covered in these lessons and students are enabled to understand the science, laws, emotions, and impact of actions regarding sex education.

MÔN EAL (TIẾNG ANH BỔ TRỢ)

Tổ bộ môn Tiếng Anh và Tiếng Anh Bổ trợ sẽ thường xuyên đánh giá trình độ tiếng Anh của các em bằng thang 6 điểm (A1-C2) theo Khung Tham chiếu Trình độ Ngôn ngữ Chung của Châu Âu như bên dưới.

ENGLISH AS AND ADDITIONAL LANGUAGE (EAL)

Students’ fluency in English is continuously assessed by the English and EAL Departments. Progress in is tracked using the Common European Framework’s six-point (A1-C2) scale, as shown below.



	CEFR /CES	EAL Assessment Scales in Secondary
Sử dụng thành thạo Proficient User	C2 CES 200-230	Có thể hiểu một cách dễ dàng hầu hết văn nói và viết. Có thể tóm tắt thông tin từ các nguồn thông tin nói hoặc viết, sắp xếp lại luận điểm và thông tin một cách mạch lạc. Có thể diễn đạt một cách tự nhiên, trôi chảy và chính xác, phân biệt được những tầng nghĩa sâu xa trong các tình huống phức tạp. Can understand with ease virtually everything heard or read. Can summarise information from different spoken and written sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation. Can express him/herself spontaneously, very fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning even in more complex situations.
	C1 CES 180-200	Có thể hiểu được các văn bản dài, phức tạp và nhận biết được hàm ý. Có thể diễn đạt trôi chảy và tự nhiên mà không gặp nhiều khó khăn trong việc tìm từ ngữ diễn đạt. Có thể sử dụng ngôn ngữ linh hoạt và hiệu quả để phục vụ mục đích giao tiếp, học tập và làm việc. Có thể viết những văn bản mạch lạc, chặt chẽ, chi tiết về các chủ đề phức tạp, thể hiện khả năng sử dụng tốt bố cục văn bản, từ nối và các công cụ liên kết từ ngữ. Can understand a wide range of demanding, longer texts, and recognise implicit meaning. Can express him/herself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. Can use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes. Can produce clear, well-structured, detailed text on complex subjects, showing controlled use of organisational patterns, connectors and cohesive devices.
Sử dụng độc lập Independent User	B2 CES 160-180	Có thể hiểu ý chính của văn bản phức tạp về các chủ đề cụ thể và trừu tượng, kể cả những bài viết mang tính kỹ thuật thuộc lĩnh vực chuyên môn của mình. Có khả năng giao tiếp trôi chảy và tự nhiên với người bản ngữ mà không gây căng thẳng cho cả hai bên. Có thể viết văn bản rõ ràng, chi tiết về nhiều chủ đề khác nhau và có thể giải thích quan điểm của mình về một vấn đề, nêu ra được những ưu điểm, nhược điểm của các lựa chọn khác nhau. Can understand the main ideas of complex text on both concrete and abstract topics, including technical discussions in his/her field of specialisation. Can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain for either party. Can produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.
Sử dụng cơ bản Basic User	A2 CES 120-140	Có thể hiểu được những câu và cấu trúc thường dùng liên quan đến nhu cầu giao tiếp hàng ngày (ví dụ: thông tin cơ bản về bản thân và gia đình, đi mua sắm, hỏi đường, tìm việc làm). Có thể giao tiếp về những chủ đề đơn giản, quen thuộc khi cần trao đổi thông tin về những vấn đề quen thuộc hàng ngày. Có thể mô tả đơn giản về bản thân mình, môi trường xung quanh và những vấn đề thiết yếu. Can understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment). Can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters. Can describe in simple terms aspects of his/her background, immediate environment and matters in areas of immediate need.
	A1 CES 100-120	Có thể hiểu và sử dụng những mẫu câu quen thuộc hàng ngày và các từ ngữ cơ bản nhằm đáp ứng nhu cầu giao tiếp cụ thể. Có thể tự giới thiệu về bản thân và người khác cũng như hỏi và trả lời những thông tin cá nhân như nơi sinh sống, người thân và những gì mình sở hữu. Có khả năng giao tiếp đơn giản nếu người đối thoại nói chậm, rõ ràng và sẵn sàng hợp tác giúp đỡ. Can understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type. Can introduce him/herself and others and can ask and answer questions about personal details such as where he/she lives, people he/she knows and things he/she has. Can interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help.

HỖ TRỢ HỌC TẬP

BVIS thiết kế chương trình chuyên biệt dành cho những học sinh có nhu cầu giáo dục đặc biệt. Các em cũng có thể được hỗ trợ ngay trong lớp học chính hoặc một lớp học riêng với những giáo viên chuyên môn. Học sinh sẽ được đánh giá định kỳ theo tiêu chí của Kế hoạch Giáo dục Cá nhân. Phụ huynh sẽ được tư vấn và thông báo về sự tiến bộ của các em khi học chương trình này.

Nếu Quý phụ huynh muốn thảo luận thêm về việc Hỗ trợ Học tập, vui lòng liên hệ giáo viên hỗ trợ học tập của khối Trung học – Cô Bartram (nicola.bartram@bvisvietnam.com)

LEARNING SUPPORT

Students with Special Educational Needs are catered for by a differentiated curriculum. They may also receive support within class or be withdrawn from lessons for specialist help. These actions will follow a period of evaluation leading to an Individual Education Plan (IEP) . Parents will be consulted and advised of progress accordingly.

If any parent would like to discuss the Learning Support Provision for your child, please contact our secondary learning support teacher Ms Bartram (nicola.bartram@bvisvietnam.com)

TRANG THIẾT BỊ HỌC TẬP

Học sinh sẽ được phát các loại sách bài tập, tập tin và tập tài liệu cần thiết cho các tiết học. Mỗi ngày, các em nên đem theo dụng cụ học tập như sau:

- hộp viết
- viết bi đen và xanh
- một vài cây viết chì
- viết màu xanh và đỏ
- thước
- thước đo góc
- com-pa
- máy tính bỏ túi
- keo dán
- một thiết bị iPad (Lớp 7 – 9); iPad hoặc máy tính xách tay (Lớp 10 – 13)
- an eraser
- kéo

Các em cũng nên đem theo tập đựng hồ sơ có bìa phân chia theo từng tài liệu để đựng tài liệu và giấy tờ gọn gàng, kèm theo sổ tay.

Dụng cụ học tập và sách vở cần được để trong cặp được bảo quản tốt để giúp các em quản lý hiệu quả và tránh làm thất lạc tài liệu. Học sinh nên để cặp vào tủ có khóa.

Máy tính: Học sinh ở tất cả các khối lớp cần đem theo máy tính khoa học bỏ túi – không nên dùng máy tính lập trình hoặc có giao diện đồ họa. Nên dùng máy Casio Classwiz fx-570EX. Các em cũng có thể mua pin dự trữ cho máy tính và giữ cẩn thận số hướng dẫn sử dụng. Vui lòng dán tên học sinh lên trên máy tính được sở hữu. Đối với lớp 12-13, giáo viên Toán sẽ hướng dẫn các em chọn loại máy tính phù hợp.

STANDARD EQUIPMENT FOR ALL LESSONS

Students will be given all the relevant exercise books, files and folders which are needed for lessons. Every day the following equipment should be brought from home:

- a large pencil case
- black and blue pens
- several pencils
- a green and a red pen
- a ruler
- a protractor
- a pair of compasses
- a calculator
- a glue-stick
- a device (BYOD) iPad (Y 7 to 9) and either an iPad or laptop (Y10-13)
- an eraser
- a pair of scissors

It is also an expectation to bring in a folder, with file dividers, to keep worksheets and loose papers tidy, together with a notepad.

All equipment and books should be carried to school in a sturdy bag which is sectioned off to help organise equipment effectively and prevent damage to any of the materials being carried. The bag should fit into the locker provided at school.

Calculators: Students in all year groups need to have a scientific calculator - these should not be programmable or graphical. The recommended model is the Casio Classwiz fx-570EX. It is a good idea to buy a spare battery at the same time as buying the calculator and keep the instruction booklet safe. Please label the calculator with your child's name. For year 12-13 maths, the teacher will advise regarding a suitable calculator.

ĐEM THEO THIẾT BỊ ĐIỆN TỬ CÁ NHÂN

Ở khối Trung học, học sinh được phép đem theo một máy tính bảng hoặc một máy laptop để sử dụng trong các tiết học (điện thoại di động không phải là thiết bị phù hợp). Đối với Lớp 7 – 9, các em nên sử dụng iPad kèm theo bàn phím chuyên dụng bằng Bluetooth và vỏ bảo vệ máy. Ở khối KS4 hoặc 5 (Lớp 11 – 13), các em có thể sử dụng iPad kèm theo vỏ bảo vệ và bàn phím rời, hoặc máy tính xách tay.

Lưu ý rằng các em phải chịu trách nhiệm bảo quản thiết bị và khóa trong tủ khi ăn trưa hoặc nghỉ giữa giờ chuyển tiết.

BRING YOUR OWN DEVICE

In the secondary school students are expected to have a tablet or laptop to use in lessons (a mobile phone is not an appropriate device). In year 7-9 this should be an iPad with a case and Bluetooth keyboard. In Key Stage 4 or 5 (Year 11-13) this device can be an Ipad with case and external keyboard or a Laptop.

Please note that students are responsible for looking after their device and locking it away in their lockers when they are at break or lunch.

CAM KẾT SỬ DỤNG MẠNG VÀ INTERNET – QUY ĐỊNH SỬ DỤNG HỢP LÝ NETWORK USE AND INTERNET PLEDGE - ACCEPTABLE USE POLICY

CAM KẾT SỬ DỤNG CNTT

Tất cả học sinh phải ký tên vào bản Cam kết Sử dụng Mạng và Internet, Nhà trường sẽ gửi cam kết này trong sổ kế hoạch học tập để các em ký tên và phụ huynh đồng ký. Xem bên dưới:

ICT PLEDGE

All students must sign a Network Use and Internet pledge and a copy of this will be in the students planner for students to sign and parents to countersign See below:

TRƯỜNG QUỐC TẾ BVIS – CAM KẾT SỬ DỤNG HỆ THỐNG MẠNG VÀ INTERNET

Em sẽ chịu trách nhiệm về mọi vấn đề xảy ra liên quan đến tài khoản của em, do đó, em sẽ đảm bảo bảo mật thông tin tài khoản và mật khẩu.

Em hiểu rằng nhà trường có thể giám sát mọi hoạt động trên máy tính cá nhân.

Em sẽ không bao giờ đăng nhập vào tài khoản hay sử dụng thiết bị của người khác.

Ở trường, em sẽ chỉ dùng thiết bị công nghệ nhằm hỗ trợ quá trình học theo hướng dẫn của giáo viên.

Để đảm bảo an toàn trực tuyến, em sẽ không chia sẻ bất kỳ thông tin cá nhân của bất cứ ai bao gồm địa chỉ nhà, số điện thoại hoặc địa chỉ email.

Em sẽ không truy cập hay chia sẻ những thông tin có nội dung không phù hợp như mang tính chất khiêu gợi hay xúc phạm người khác.

Nếu em thấy, đọc hay mở tài liệu nào đó có nội dung gây vướng mắc, em sẽ thông tin đến nhân viên trường ngay lập tức.

Em hiểu rằng nếu vi phạm một trong các điều lệ nêu trên, em sẽ mất quyền sử dụng thiết bị công nghệ cho việc học tại trường. Nếu em không chắc chắn về điều gì, em sẽ tìm câu trả lời từ nhân viên nhà trường trước khi tiếp tục sử dụng thiết bị công nghệ.

Em sẽ luôn là hình mẫu lý tưởng của trường BVIS trong việc sử dụng thiết bị trực tuyến và hiểu rằng sẽ áp dụng các tôn chỉ về sự tôn trọng lẫn nhau khi trao đổi trực tuyến hoặc trực tiếp.

Em hiểu rằng tính bảo mật của thiết bị cá nhân là nhiệm vụ của bản thân; khi không sử dụng thiết bị, em sẽ luôn mang theo thiết bị bên mình hoặc giữ bên trong tủ khóa cá nhân.

The British Vietnamese International School
Network Use and Internet Pledge

- I am responsible for anything that happens in my account and therefore I will keep my login details and passwords secret.
- I understand that the school may monitor my computer activity.
- I will never log into someone else’s account or device.
- In school, I will use technology to support my learning as directed by my teacher.
- To stay safe online, I will never share anyone’s personal information, including home addresses, phone numbers or personal email addresses.
- I will not access or share inappropriate material, such as pornographic or offensive content.
- If I see, read or open anything that I am worried about online, I will inform a member of staff immediately
- I understand that if I break any of these rules, I may lose the privilege to use learning technologies at school. If I am unsure about anything, I will ask a member of staff before I continue.
- I will always be an excellent BVIS role model online and understand the same high standards of respect towards others are expected when interacting online as when communicating face to face.
- I understand the security of my device is always my responsibility; when I’m not using it, I will either keep it with me or secure it in inside my locker

TÊN HỌC SINH :
NAME (STUDENT) :

LỚP :
FORM :

Form with two columns for signatures and dates. Left column: Chữ ký học sinh Signed (Student) (Em đồng ý tuân thủ những điều khoản nói trên / I agree to abide by the conditions above). Right column: Chữ ký Phụ huynh Ngày Signed(Parent)Date (Tôi đã đọc và đã thảo luận những điều khoản trên cùng với con tôi / I have read the statement above and have discussed the conditions with my child).

ĐÁNH GIÁ VÀ THI

Học sinh Lớp 11, 12 và 13 sẽ thi thử vào tháng 12/tháng 1, học sinh Lớp 10 sẽ thi thử vào tháng 5/tháng 6. Ngoài ra, các em cũng làm bài đánh giá trong lớp suốt năm học, và đây là phần gắn liền trong quy trình đánh giá của Nhà trường.

Lớp 11, 12 và 13 sẽ làm bài thi vào tháng 5 và 6 do các hội đồng khảo thí ở Anh tổ chức để lấy Chứng chỉ giáo dục trung học Quốc tế (IGCSE) dành cho Lớp 11 và Tú tài Anh (As/ A level) dành cho Lớp 12, 13. Sau khi có kết quả, Hội đồng khảo thí sẽ cấp chứng chỉ cho các em, chứng chỉ này được công nhận trên toàn cầu và chứng nhận rằng học sinh đã hoàn thành chương trình để có thể nộp hồ sơ vào những trường Đại học hàng đầu thế giới.

ASSESSMENT AND EXAMINATIONS

Internal examinations take place in December/ January for Years 11, 12 and 13 and in May/ June for Year 10. In-class assessment will also take place through the year and form an integral part of our assessment process.

In May and June Years 11, 12 and 13 take external assessments administered by the examination boards in England. These are International General Certificates of Secondary Educations (IGCSEs) for Year 11, Advanced Subsidiary (AS) levels for Year 12 and Advanced (A) Levels for Year 13. These exam boards will then issue results certificates which are internationally recognised and successful completion of these exams will give students access to the best universities in the world.



BÀI TẬP VỀ NHÀ MỤC TIÊU

Tạo điều kiện để học sinh chuẩn bị và nâng cao những bài học trong lớp.
Củng cố và trau dồi thói quen học của học sinh.
Góp phần đánh giá khả năng học của học sinh.
Góp phần đánh giá chất lượng giảng dạy.
Nâng cao khả năng tự học và năng lực tìm kiếm thông tin.
Nhắm lấy những cơ hội học tập trong lớp cho bản thân.
Phát triển mối quan hệ giữa gia đình và Nhà Trường.
Học sinh được phát 1 cuốn Nhật kí Học tập để ghi lại tất cả những bài tập về nhà. Các em cũng có thể sử dụng nhật kí để thảo luận thường xuyên với phụ huynh. Phụ huynh và giáo viên nên kiểm tra thường

Nhóm Lớp	Gợi ý thời lượng
Lớp 7 & 8	Tiếng Việt, Tiếng Anh, Toán và Khoa học – hai lần một tuần, mỗi lần 30 phút. Các môn khác – mỗi hai tuần ít nhất 30 phút một lần.
Lớp 9	Tiếng Việt, Tiếng Anh, Toán và Khoa học – hai lần một tuần, mỗi lần 40 phút. Các môn khác – mỗi hai tuần ít nhất 40 phút một lần.
Lớp 10 & 11	Mỗi tuần học sinh dành hai giờ làm bài tập về nhà đối với tất cả các môn trong chương trình IGCSE. Học sinh có thể phải đọc thêm và tự nghiên cứu.
Lớp 12 & 13	Mỗi tuần khoảng 120 phút một môn. Ngoài ra, học sinh phải dành ít nhất 120 phút để tự đọc thêm, suy nghĩ hoặc ôn lại nội dung của từng môn học. Tú tài Anh A Level là chương trình có nội dung chuyên sâu, do đó, một số học sinh sẽ phải dành nhiều thời gian hơn để đạt kết quả cao nhất.



HOMWORK
AIMS

To provide students with the opportunities both to prepare for and to further develop work done in class.
To consolidate and extend students' learning.
To contribute to the assessment of students' learning.
To contribute to the evaluation of teaching.
To promote independent study and research skills.
To exploit learning opportunities less readily available in the classroom.
To develop home-school partnerships.

Student planners are used to record all set home learning. They are also be used to promote regular dialogue with parents. They should be checked by teachers and parents to encourage their use as 'study aids'. If students lose their planner, they may be asked to pay for a replacement.

Time spent on home learning varies according to the nature of the homework, the ability of the student and their diligence and motivation. Examples of home learning include: finishing off classwork; learning for a test; research in advance of the next topic; ongoing as part of a longer term project. Usually, three pieces of home learning per evening are work assigned. The following should be viewed as a broad guideline:

Year Group	Suggested Timings
Years 7 & 8	Vietnamese, English, Maths and Science – 30 minutes twice a week. Other subjects – at least 30 minutes once every two weeks
Year 9	Vietnamese, English, maths and science – 40 minutes twice a week. Other subjects– at least 40 minutes once every two weeks.
Years 10 & 11	Two hours of homework per week for all IGCSE subjects. This may include wider reading and independent research.
Years 12 & 13	Around two hours per week per subject of set homework. In addition, students are expected to do at least two hours of independent, wider reading and reflection or revision in each of their subjects. A-levels are advanced level qualifications; some students will find that they need to spend more time than this to achieve the best possible grades for them.

☒

☒

☒

GIỜ HỌC
LESSON
TIMINGS

Tiết học Period	Giờ học Time	Tổng thời gian/ phút Duration
Tiết chủ nhiệm Form / Class	08.25-08.40	15
1 (Tiết 1)	08.40-09.30	50
2 (Tiết 2)	09.30-10.20	50
Giờ giải lao / Break	10.20-10.45	25
3 (Tiết 3)	10.45-11.35	50
4 (Tiết 4)	11 .35-12.25	50
Giờ ăn trưa / Lunch	12.25-13.25	60
5 (Tiết 5)	13.25-14.15	50
6 (Tiết 6)	14.15-15.05	50
Hoạt động ngoại khóa / Activities	15.15-16.15	60

THƯ VIỆN

Học sinh có thể mượn sách giáo khoa cho tất cả các môn ở Thư viện trường. Mã số của sách sẽ được ghi nhận mượn dưới tên học sinh. Sách cũng là tài sản của Trường; nếu sách bị mất hoặc hư hỏng, Nhà Trường sẽ gửi hóa đơn để Phụ huynh thanh toán cho những mất mát/hư hỏng đó.

LIBRARY

Textbooks for all subjects are issued to students via the Library. The bar-coded books are logged against the student's name. Books remain the property of the school; if they are lost or damaged, the student will be issued with an invoice to cover the costs of replacement.



GIÁO DỤC THỂ
CHẤT

Giáo dục Thể chất là môn học bắt buộc trong thời khóa biểu của Trường. Nhà Trường xem đây là một phần thiết yếu trong chương trình nhằm giúp học sinh tăng cường sức khỏe và phát triển cả thể chất lẫn tinh thần. Theo quy định của Nhà Trường, nếu học sinh có đủ sức khỏe đến Trường thì các em sẽ có đủ sức khỏe tham gia tiết học này. Trong trường hợp học sinh không thể tham gia tiết Giáo dục Thể chất, các em phải tuân thủ những quy định sau:

- Y tá của Trường chỉ chấp nhận giấy chứng nhận sức khỏe của bác sĩ. Giấy chứng nhận phải được nộp trực tiếp hoặc qua email cho Y tá trước 8:30 sáng ngày có tiết Giáo dục Thể chất.
- Học sinh có giấy chứng nhận sức khỏe của bác sĩ vẫn phải mặc đồng phục thể dục, trừ trường hợp tình trạng sức khỏe không cho phép.
- Nếu học sinh không có giấy chứng nhận sức khỏe, các em sẽ được phát đồng phục thể dục để mặc và sẽ phải tham gia các hoạt động phù hợp với sức khỏe của mình do giáo viên chỉ định.
- Nếu phụ huynh cảm thấy học sinh không đủ sức khỏe tham gia tiết Giáo dục Thể chất hoặc bơi lội nhưng vẫn đưa học sinh đến trường, Nhà Trường có thể yêu cầu Phụ huynh đến đón các em về nếu thấy cần thiết.

PE SESSIONS

Physical Education is a compulsory subject as part of the timetable. We view this subject as an essential part of our programme, supporting children's physical health, mental wellbeing and personal development. Our position is that if a child is well enough to attend school, then they are also well enough to participate in the lesson. In case swhere a child cannot participate in a PE lesson the following will apply:

- The school nurse can only accept a note from the doctor, either by email or hard copy. This must be handed to the nurse by 8.30am on the day of the lesson.
- Students with a doctor's note must still wear PE kit unless it is not practical to do so.
- If a child has no medical note, they will be given PE kit to wear and will participate in the lesson to some capacity as deemed appropriate by the teacher.
- If a parent feels a child is not well enough to participate in PE and or swimming and choose to send their child into school, their child may be sent home from school.

ĐẠO VĂN

Tất cả học sinh cần phải trung thực, đặc biệt là đối với các em học chương trình IGCSE và A Level. Quy định của Trường BVIS gồm có hướng dẫn cụ thể cho học sinh về cách trích nguồn và trích tên sách tham khảo.

Hành động sao chép nội dung của người khác mà không trích dẫn rõ ràng sẽ bị xem là đạo văn và gian lận. Đây là vấn đề kỷ luật nghiêm trọng; phụ huynh vui lòng xem quy định về hành vi để biết thêm chi tiết về hình thức kỷ luật.

PLAGIARISM

Academic honesty is required of all students, particularly when submitting coursework for IGCSE and International A Level. The BVIS policy offers guidance on how to source, quote and reference others' work.

Student who are copying the work of others without clearly referencing this work are guilty of plagiarism and this will be treated as cheating. This is a serious disciplinary issue; please see the behaviour policy for details of how this will be dealt with.

GIÁO DỤC CÔNG DÂN

Giáo dục Công dân là bộ môn hỗ trợ sự phát triển cá nhân và cộng đồng của học sinh. Môn học này giúp học sinh phát triển nhận thức đúng và cư xử tốt trong xã hội, bao gồm

3 yếu tố:

- Thu nhận được những thông tin có ích, thích hợp với lứa tuổi.
- Giải thích và phát triển những quan điểm và giá trị từ đó nâng cao lòng tự trọng, tạo nên sự tích cực đối với sức khỏe và tinh thần.
- Phát triển kỹ năng cá nhân, xã hội và công dân toàn cầu để khơi dậy, nuôi dưỡng cảm xúc và sự tương tác với mọi người cũng như có sự lựa chọn đúng đắn đối với sức khỏe bản thân và tích cực tham gia những hoạt động trong xã hội.

Nghiên cứu cho thấy môn Giáo dục Công dân cung cấp cho học sinh kiến thức và kỹ năng cần thiết để giúp các em đưa ra những quyết định đúng đắn, phù hợp, sống vui khỏe dựa trên những mối quan hệ lành mạnh.

Chương trình Giáo dục công dân được xây dựng dựa theo giáo trình của Anh với một số nội dung được trích lược nhằm phù hợp với học sinh BVIS. Các chủ đề và hoạt động đều được tổ chức phù hợp với thể trạng và vai trò của học sinh BVIS. Chương trình gồm 7 yếu tố xen kẽ như sau:

- Hướng nghiệp
- Công dân toàn cầu
- Cộng đồng
- Giáo dục về thuốc lá, rượu bia và thuốc phiện
- Sức khỏe cảm xúc và tinh thần
- Giáo dục về sự an toàn và sức khỏe
- Giáo dục quan hệ và giới tính
- Kỹ năng học tập

PSHE

PSHE is the planned provision for personal and social development. It helps students develop a secure sense of identity and to function well in the world. PSHE includes three elements:

- Acquisition of accessible, relevant and age appropriate information.
- Clarification and development of attitudes and values that support self-esteem and are positive to health and well-being.
- Development of personal, social and global citizenship skills to enable emotional development and interaction with others as well as making positive health choices and actively participating in society.

Research consistently shows that PSHE provides young people with the knowledge and skills they need and want to ensure that they are able to make decisions in life that are morally upstanding, right for them and to negotiate happy, healthy relationships.

The PSHE curriculum is based on the UK PSHE guidelines as well as our professional judgements for which topics within PSHE are relevant and important to our students at BVIS. Both the topics studied and the activities are adapted to reflect the British Vietnamese International School's student body and our mission. The curriculum has seven overlapping strands:

- Careers education
- Global Citizenship
- Community
- Drugs, alcohol and tobacco education
- Emotional health and wellbeing
- Health and Safety education
- Sex and relationships education
- Study skills

BẢNG ĐIỂM

Bảng điểm sẽ thể hiện như sau:

Khối KS3 (Lớp 7-9): Điểm đạt được là A*-G, điểm này phản ánh sự đánh giá của giáo viên về kết quả sẽ đạt được trong kỳ thi IGCSE.

Khối KS4 (Lớp 10-11): Điểm đạt được là A*-G, hoặc U, điểm này phản ánh sự đánh giá của giáo viên về kết quả sẽ đạt được trong kỳ thi IGCSE.

Khối KS5 (Lớp 12): Điểm đạt được là A-E, hoặc U, điểm này phản ánh sự đánh giá của giáo viên về kết quả sẽ đạt được trong kỳ thi Tú tài Anh AS Level.

Khối KS5 (Lớp 13): Điểm đạt được là A-E, hoặc U, điểm này phản ánh sự đánh giá của giáo viên về kết quả sẽ đạt được trong kỳ thi Tú tài Anh A Level.

Thông tin về thái độ học tập, chất lượng bài viết, kết quả đánh giá ưu điểm và khuyết điểm của các em trong môn học, sẽ được Nhà trường gửi riêng cho phụ huynh, tương tự như điểm của các bài thi nội bộ.

REPORTS

Reports will show grades as follows:

Key Stage Three (Year 7-9): Attainment reported as grades A*-G, reflecting teachers' assessments of most likely outcomes at IGCSE examinations.

Key Stage Four (Years 10-11): Attainment reported as grades A*-G, or U, reflecting teachers' assessments of most likely outcomes at IGCSE examinations.

Key Stage Five (Year 12): Attainment reported as grades A-E, or U, reflecting teachers' assessments of most likely outcomes at AS Level examinations.

Key Stage Five (Year 13): Attainment reported as grades A*-E, or U, reflecting teachers' assessments of most likely outcomes at A-Level examinations.

Information regarding students' attitude to learning, their quality of written communication and an assessment of their strengths and weaknesses within a subject is sent home separately, as are any grades from series of internal examinations.



TIÊU ĐIỂM TRONG TUẦN

Phụ huynh có thể truy cập Tiêu điểm Trong Tuần trên trang web của trường hoặc truy cập trực tiếp qua đường dẫn này: <https://www.nordangliaeducation.com/en/our-schools/vietnam/ho-chi-minh-city/bvis/news-and-events/news>

Tiêu điểm tổng hợp hàng tuần của Hiệu trưởng và các Trưởng khối sẽ được đăng vào mỗi chiều Thứ Sáu.

WEEKLY HIGHLIGHTS

The Weekly Highlights can be accessed through the school website or via <https://www.nordangliaeducation.com/en/our-schools/vietnam/ho-chi-minh-city/bvis/news-and-events/news> directly.

A weekly summary from the principal and head teachers will be posted each Friday

ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG

Học sinh có thể mang điện thoại đến Trường để sử dụng sau giờ học nhằm sắp xếp phương tiện về nhà. Trong giờ học, các em cần để điện thoại ở chế độ im lặng và cất trong tủ có khóa. Nếu cần sử dụng điện thoại để gọi về nhà trong giờ học, học sinh có thể sử dụng điện thoại ở Văn phòng Trung học.

MOBILE PHONES

Students may bring mobile phones to school for use after school to arrange transport home. They should not be used at other times of day. During the day they should be kept switched off and in their locker. If anybody needs to make a call home during the day they may use the school phone in Reception.

HOẠT ĐỘNG NGOẠI KHÓA

Mỗi năm, Nhà trường sẽ tổ chức chương trình ngoại khóa. Một số hoạt động sẽ do các giáo viên phụ trách, một số hoạt động khác sẽ do các công ty bên ngoài thực hiện. Trường mong muốn cung cấp các hoạt động đa dạng và phối hợp với các công ty bên ngoài để đem đến cho các em nhiều hoạt động phong phú. Các hoạt động do các công ty bên ngoài phụ trách thường là câu lạc bộ có tính phí.

Nhà trường sẽ gửi danh sách câu lạc bộ và quy trình đăng ký đến địa chỉ email của phụ huynh hai lần trong một năm. Do một số câu lạc bộ có thể vượt chỉ tiêu đăng ký, Quý phụ huynh cần lưu ý đăng ký trước khi kết thúc thời hạn.

Hầu hết các câu lạc bộ và đội tuyển sẽ sinh hoạt từ 15:15 đến 16:15. Nhà trường có sắp xếp xe buýt đón các em sau giờ tham gia câu lạc bộ vào lúc 16:15. Thành thạo một số câu lạc bộ kết thúc muộn hơn 16:15, và trong trường hợp này, phụ huynh sẽ sắp xếp phương tiện đón các em. Nếu các em không về nhà bằng xe buýt của trường, phụ huynh cần đón các em vào đúng thời điểm kết thúc giờ câu lạc bộ hoặc đội tuyển. Các em sẽ được giám sát cho đến cuối giờ sinh hoạt câu lạc bộ.

Nếu Quý phụ huynh có bất kỳ thắc mắc nào về hoạt động ngoại khóa, đội tuyển và câu lạc bộ, vui lòng liên hệ cô Trần Nguyễn: tran.n@bvisvietnam.com

EXTRA CURRICULAR

Every year the school publishes an extracurricular programme. Some of these are provided by teachers and some are provided by external companies. We want the range of provision to be as wide as possible and outside providers allows us to provide a greater range of activities for students. The activities provided by outside providers are usually paid clubs.

The clubs available and sign-up process will be sent out twice a year to the email address we have on record for you. Since some clubs may be oversubscribed it is important that you sign up for clubs by the deadline.

Most clubs and Squads are run from 15.15 to 16.15. There is an additional bus service that runs after clubs that finish at 16.15. In a few cases some clubs run later than 16.15 and in this case parents will need to arrange transport home for their children. If students are not leaving by bus it is important that students are picked up at the time the club or squad is due to finish. The supervision for the students is arranged until the time the clubs finish.

If you have any questions about ECAs Squads and clubs please contact Tran Nguyen : tran.n@bvisvietnam.com

THỰC HÀNH SƠ TÁN TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

Nhà trường rất quan tâm đến sự an toàn của từng thành viên trong khu vực trường và thường xuyên tổ chức các buổi thực hành phong tỏa và sơ tán khi báo cháy để giúp mọi người làm quen với những quy trình bảo vệ an toàn và có thể thực hiện quy trình khẩn cấp một cách an toàn nhất.

Sau mỗi lần thực hành, Nhà trường sẽ tổng hợp phản hồi nhằm cải thiện quy trình bảo vệ an toàn cho toàn trường trong tương lai.

EMERGENCY DRILLS

We take the safety of everyone on site very seriously we hold lockdown and fire drills on a regular basis to ensure that everyone is familiar with the safety procedures so that we can conduct any emergency procedures as safely as possible.

After each drill we collect feedback and use this to improve the process and safety for the whole school in the future.

MÁY DÒ SẮM SÉT

BVIS sử dụng máy dò sấm sét trong các tiết Giáo dục Thể chất, giờ giải lao, giờ ăn trưa và khi diễn ra các hoạt động ngoài trời. Nếu bão sắp tới, máy sẽ phát tín hiệu, giáo viên phải sơ tán học sinh tại khu vực đó. Máy dò cũng cho thấy khi nào là thời điểm an toàn để tiếp tục những hoạt động ngoài trời.

LIGHTNING POLICY

Lightning detectors are used when required during PE lessons, break and lunch-times and other outdoor activities on the school site. If a storm is approaching the detector warns the duty teacher and the area is cleared. The detector also indicates when it is safe to go back outside.

BẢO HIỂM



Hàng năm, Nhà trường sẽ tiếp tục mua bảo hiểm y tế học sinh cho tất cả học sinh hiện tại của trường đã đăng ký tham gia. Đồng thời Nhà trường cũng yêu cầu học sinh mới và học sinh hiện tại chưa tham gia bảo hiểm này cung cấp thông tin cần thiết để Trường có thể hoàn tất thủ tục mua bảo hiểm. Nhà trường luôn mong muốn tất cả học sinh đều được bảo hiểm thông qua chương trình bảo hiểm này.

Tất cả phụ huynh sẽ ký tên vào phiếu miễn trừ trách nhiệm trong hợp đồng tuyển sinh. Ngoài ra, tất cả học sinh cũng được bảo hiểm khi tham gia những chuyến dã ngoại do trường tổ chức; đây là bảo hiểm tai nạn, không phải là bảo hiểm bệnh lý.

INSURANCE

Each year, our school provides local medical health insurance for existing students who have already registered with us. All new students and those who have not registered will be requested to provide all necessary information for our school to purchase local medical health insurance for them. All students are expected to be insured through this insurance plan.

All parents sign a liability waiver as part of the Admissions Contract. All students are covered by additional insurance on residential trips but not illness.

QUY ĐỊNH Y TẾ MEDICAL POLICY AND STUDENT ILLNESS



CÔ/ MS. QUYET TRAN
Y TÁ KHỐI TRUNG HỌC / SECONDARY NURSE

08 3758 717 – EXT 215
QUYET.TRAN@BVISVIETNAM.COM

Y TẾ HỌC ĐƯỜNG

Để chăm sóc cho cộng đồng trường, mỗi phòng y tế sẽ có một y tá trực suốt giờ làm việc để chăm sóc các học sinh bị ốm hoặc bị thương trong thời gian ở trường. Nếu học sinh bị ốm trong ngày và không thể ở lại trường, y tá sẽ liên lạc phụ huynh đến đón các em về nhà. Sau khi học sinh được chăm sóc tại phòng y tế, y tá sẽ gửi giấy thông báo cho Phụ huynh về những biện pháp điều trị đã được thực hiện.

Phụ huynh cần thông báo cho Nhà trường nếu học sinh có bất kỳ vấn đề nghiêm trọng nào về sức khỏe, sốc phản vệ hoặc bệnh hen suyễn để Trường có kế hoạch phối hợp với phụ huynh và/ hoặc bác sỹ điều trị. Điều này giúp giáo viên nhận biết và tuân thủ quy trình y tế phù hợp để hỗ trợ học sinh nếu các em bị ốm trong ngày. Học sinh mắc bệnh hen suyễn nên để thuốc hen suyễn và bình đệm trong phòng y tế để sử dụng khi cần. Nếu học sinh có tiền sử sốc phản vệ, Phụ huynh phải cung cấp cho Nhà trường ít nhất 1 bút tiêm epinephrine tự động (EpiPen) để phòng trường hợp khẩn cấp.

Nhằm giúp Nhà trường bảo đảm chăm sóc sức khỏe phù hợp với từng học sinh, Phụ huynh cần gửi hồ sơ y tế của học sinh cho Trường trước khi nhập học và cập nhật thông tin hằng năm. Phụ huynh phải lập tức thông báo cho Nhà trường khi có bất kỳ sự thay đổi nào trong hồ sơ y tế, bao gồm lịch sử tiêm ngừa, dị ứng và tiền sử bệnh hoặc bệnh mới.

Nếu Quý phụ huynh chưa cập nhật hồ sơ y tế của các em cho năm học này hoặc các em có bất kỳ vấn đề sức khỏe nào mà Nhà trường cần được thông báo, vui lòng liên hệ y tá của trường (quyet.tran@bvisvietnam.com) hoặc Văn phòng Trung học (secondaryreception@bvisvietnam.com).

SCHOOL
HEALTH
SERVICE

To care for our school community, we have a full time nurse who will attend to children who become ill or injure themselves during the school day. If a student becomes ill during the day and is unable to stay at school, the nurse will contact parents to arrange for your child to return home. Any child who has been seen by the nurse and has received medical attention will be issued with a clinic treatment note informing parents of the actions taken.

The school should be notified if a child has any serious medical conditions, anaphylaxis or asthma so that an action plan can be created in collaboration with parents and/or their medical provider. This will raise staff awareness of the appropriate medical procedure to assist the student should they become unwell at school. Children with asthma should have their reliever medication and spacer for personal use kept in the nurse's office. Children with known anaphylaxis must provide the school with at least 1 adrenaline auto injector (EpiPen) for emergency use.

In order to ensure appropriate care is available in the school, it is extremely important that a completed medical history is submitted before entry to the school and updated annually. Parents must inform the office immediately when there is a change in a child's medical history. This includes immunisation history, allergies and known or new medical conditions.

If you have not update you medical form this year or your child has any medical condition the school should be aware of please contact school nurse (quyet.tran@bvisvietnam.com) or reception office (secondaryreception@bvisvietnam.com).

Nếu học sinh cảm thấy không khỏe, các em sẽ được đưa đến phòng y tế để kiểm tra. Nếu học sinh có triệu chứng sốt nhẹ và vẫn có thể tiếp tục ở lại Trường, y tá có thể sử dụng thuốc hạ sốt (xem nguyên tắc cấp thuốc dưới đây). Nếu tình trạng bệnh hoặc chấn thương của học sinh cho thấy các em cần phải về nhà, Nhà trường sẽ liên hệ trực tiếp Phụ huynh đến đón học sinh.

Học sinh chỉ có thể được chăm sóc tại phòng y tế trong một khoảng thời gian nhất định, và nếu sau thời gian đó các em cảm thấy không đủ sức khỏe để trở về lớp cho các môn học tiếp theo, Nhà trường sẽ liên hệ Quý phụ huynh đến đón các em. Phụ huynh phải sắp xếp đón học sinh nếu các em không đủ sức khỏe để tiếp tục học trong ngày.

MEDICAL
PROCEDURES

When a student becomes unwell at school, they will be sent to the school nurse for assessment. If a child has minor symptoms and it is deemed that they can stay in school, the nurse may administer medication to provide symptom relief (see medication administration policy below). If their illness or injury indicates they need to be sent home, then parents will be contacted directly to collect the child from school.

The nurses station is only suitable for short term care and if a students is too unwell to return to lessons after a short period then we will contact the parents to pick them up. Parents must arrange for students to be picked up if they are not well enough to return to lessons.

TRƯỜNG HỢP Y
TẾ KHẨN CẤP

Trong trường hợp xảy ra tai nạn hoặc học sinh bị ốm nặng đột xuất khi ở Trường, Nhà trường sẽ cố gắng hết sức để liên lạc với Phụ huynh. Xin vui lòng thông báo cho Văn phòng Trung học về bất kỳ thay đổi nào liên quan đến số điện thoại nhà, công ty, hoặc số điện thoại khẩn cấp. Nếu phát sinh tình huống y tế khẩn cấp, Nhà trường sẽ đưa học sinh đến trung tâm y tế gần nhất. Nhân viên của Trường sẽ đi cùng với học sinh và đợi cho tới khi Phụ huynh đến.

MEDICAL
EMERGENCIES

In the event of an accident or a sudden serious illness at school, we will make every effort to contact parents. Please keep the office informed of any changes in home, business, or emergency phone numbers. If a medical emergency arises, we will transport the child to the nearest appropriate medical clinic. A responsible adult from the school will accompany the child to the clinic and await the arrival of the parent.

THUỐC

Dịch vụ y tế của Trường duy trì việc cung cấp các loại thuốc phổ biến để giảm đau cho các vết thương nhỏ và bệnh nhẹ. Các loại thuốc này chỉ được y tá của trường hoặc nhân viên được chỉ định phát cho học sinh khi thực sự cần thiết, và thường phải có sự tham khảo ý kiến trước với Phụ huynh / người chăm sóc. Nếu học sinh nhận thuốc từ phòng y tế, y tá sẽ phát cho các em phiếu ghi lại quy trình điều trị để mang về nhà, bao gồm thông tin về loại thuốc và thời gian sử dụng thuốc. Đồng thời hồ sơ y tế sẽ được nhập vào vào hệ thống quản lý cơ sở dữ liệu của Nhà trường (iSAMS).

Phụ huynh có thể liên hệ y tá qua email : quyet.tran@bvisvietnam.com

Học sinh không nên mang thuốc đến Trường và sử dụng nếu không có sự giám sát của người lớn. Nhà trường qui định y tá hoặc nhân viên được chỉ định khi y tá vắng mặt chỉ phát thuốc khi thực sự cần thiết nhằm giảm đau hoặc kiểm soát triệu chứng của những loại bệnh nhẹ thông thường. Nhà trường nhận thấy đôi khi không dễ dàng hoặc không cần thiết liên hệ Phụ huynh hoặc người giám hộ, Nhà trường sẽ không yêu cầu phụ huynh phải có sự cho phép trước khi sử dụng thuốc giảm đau hay thuốc hạ sốt. Tuy nhiên, nếu Phụ huynh không muốn các em sử dụng thuốc của Trường, hoặc học sinh không được sử dụng một số loại thuốc nhất định (ví dụ như dị ứng), Quý vị nên ghi trong hồ sơ y tế trước ngày nhập học và nên cập nhật hàng năm.

MEDICINES

The school health services maintain a supply of common over the counter medicines to provide symptom relief for minor injuries and illnesses. These medicines are only given when it is deemed necessary by the school nurse or delegated staff member, usually in consultation with the child's parent/carer where possible. If a child is given medicine from the school clinic, they will be given a clinic treatment note to bring home, completed by the nurse indicating the type of medicine and the time at which it was given. A record will also be entered onto our school information management system.

The school nurse can be contacted via quyet.tran@bvisvietnam.com

Children should not bring medication to school and take it without adult supervision. The school policy requires the nurse or delegated staff member in their absence to only give medicines where it is clear that they will provide relief of minor symptoms associated with common illnesses, pain or fever control. On the understanding that it is not always easy or necessary to contact parents or guardians, we will not always ask for permission before giving medication for pain relief or fever. However, if parents do not wish any medication to be administered to their child in this way, or there is a reason why your child should not be given a particular type of medicine (e.g. an allergy), this should be indicated on the medical update form that is completed on entry and updated annually.

THUỐC DO GIA
ĐÌNH CUNG
CẤP

Nếu học sinh cần uống thuốc mang từ nhà, Phụ huynh / người giám hộ phải điền giấy gửi thuốc và gửi trực tiếp cho y tá. Các loại thuốc mang từ nhà sẽ không được sử dụng nếu không có giấy ủy quyền từ Phụ huynh hoặc người giám hộ. Phụ huynh có thể lấy giấy ủy quyền tại phòng y tế.

Y tá sẽ tuân thủ nghiêm ngặt sự hướng dẫn về việc quản lý thuốc mà các em đem theo để sử dụng ở trường. Sau đây là quy trình nhằm đảm bảo cho sự an toàn của học sinh và nhân viên:

Đối với các loại thuốc được đem theo, cần áp dụng các nguyên tắc sau:

1. Phụ huynh (người giám hộ) mang thuốc đến trực tiếp cho y tá. Nếu không thể đến Trường để gửi thuốc trực tiếp, Phụ huynh có thể gửi thuốc kèm theo ghi chú đã được ký tên tới Trường và đồng thời phải gửi e-mail cho y tá để hướng dẫn sử dụng rõ ràng.
2. Phụ huynh (người giám hộ) điền vào giấy ủy quyền những thông tin sau;
 - Tên thuốc
 - Lý do dùng thuốc
 - Liều lượng (số lượng cho uống)
 - Thời gian uống
 - Số ngày cần uống thuốc

Nếu không thực hiện đầy đủ các bước này, y tá sẽ không thể quản lý và cho các em uống thuốc được đem theo. Xin lưu ý rằng y tá không thể cho học sinh sử dụng các loại vitamin, một số loại thuốc truyền thống* hoặc thuốc không rõ nguồn gốc. Tất cả các loại thuốc học sinh sử dụng tại Trường sẽ được lưu vào hệ thống quản lý thông tin. Nếu Phụ huynh gặp bất kỳ sự khó khăn nào về vấn đề này, vui lòng liên hệ y tá qua e-mail để được hỗ trợ thêm.

* Theo chỉ dẫn của y tá

MEDICINES SENT FROM HOME

If a student requires medicine from home during school hours, parents/ guardians must complete a written authorisation to administer medications with the school nurse directly. Medicines from home will not be administered without a written authorisation from a parent or guardian. This authorisation form is available directly from the nurse.

The guidelines for administration of medicine from home are strictly followed by the school nurses. These guidelines are for the safety of students and staff within the school and are outlined below.

For medicines from home the following guidelines apply:

1. Parent (guardian) brings medicine directly to the nurse. If the parent is unable to come to school, they can send the medicine into school with a signed note and must email the nurse directly with the instructions.
2. Parent (guardian) completes and signs the authorisation with the following information
 - Name of medicine
 - Reason for medicine
 - Dose (amount to be given)
 - Time to be given
 - Number of days needed.

If the procedures are not followed, then the nurses are not able to administer medicines from home to your child.

Please note that administration of vitamins, some traditional medicines* or medication that cannot be clearly identified cannot be administered by the school nurse. All medicine administration will be recorded onto our school information management system. If there are any difficulties on this issue, then please contact the secondary receptionist for further information.

***At the discretion of the nurse**

KHI NÀO QUÝ PHỤ HUYNH NÊN CHO HỌC SINH NGHỈ NGƠI Ở NHÀ

Để bảo vệ sức khỏe cho cộng đồng, nếu học sinh không khỏe hoặc bị ốm qua đêm hoặc sau khi thức dậy vào buổi sáng, các em cần được nghỉ ngơi ở nhà đến khi sức khỏe ổn định và không xuất hiện triệu chứng ít nhất trong vòng 24 tiếng (48 tiếng đối với bệnh tiêu chảy). Nếu các em nghỉ học, Phụ huynh vui lòng liên hệ Văn phòng Trung học qua điện thoại 028 3758 0709 – số máy nhánh : 211.

Nhà Trường đề nghị Quý phụ huynh nên để học sinh nghỉ ngơi ở nhà nếu các em có những triệu chứng sau:

- Nếu học sinh bị sốt sau khi thức dậy vào buổi sáng, các em cần được ở nhà nghỉ ngơi. Học sinh có thể đi học lại khi không còn sốt (không phải dùng thuốc hạ sốt) ít nhất sau 24 tiếng.
- Học sinh có triệu chứng ho kéo dài, cảm lạnh nặng, hoặc một bệnh thông thường khác nhưng có thể lây nhiễm.
- Học sinh bị nôn mửa/tiêu chảy trong 12-24 tiếng trước. Các em cần nghỉ ngơi tại nhà trong vòng ít nhất 24 tiếng kể từ lần nôn mửa cuối cùng và ít nhất 48 tiếng đối với bệnh tiêu chảy.

Nếu học sinh cảm thấy không khỏe trong ngày, Nhà trường sẽ thông báo để phụ huynh đến đón các em. Học sinh chỉ được ở lại phòng Y tế trong khoảng thời gian ngắn và sau đó các em có thể được phụ huynh đến đón hoặc trở lại lớp học theo thời khóa biểu.

WHEN TO KEEP YOUR CHILD AT HOME

For the wellbeing of our school community, if your child is unwell or sick overnight or when they wake in the morning, they should be kept at home until they are rested and symptom free for at least 24 hours (48 hours for diarrhoea). Please remember to inform the school if your child is absent because of illness by calling the secondary receptionist on 028 3758 0709/17 ext. 211.

Please keep your child at home if they exhibit any of the following symptoms:

- If in your opinion they have a high temperature on waking, please keep them at home. They can return to school when they have been fever free (without fever relieving medications) for at least 24 hours.
- They have a persistent cough, heavy cold symptoms, or another common but contagious illness.
- Your child has had any episode/s of vomiting/ diarrhoea in the previous 12-24 hours. They should remain at home for at least 24 hours from the last episode of vomiting and at least 48 hours from the last episode of diarrhoea.

TIÊU CHÍ ĐỂ Y TÁ CHO HỌC SINH VỀ NHÀ NGHỈ NGƠI

If children become unwell during the day, we will ask parents to come and pick them up. Children are only able to stay in the nurse's room for short periods then they must either be picked up to go home or return to lessons.

Y tá sẽ tuân thủ hướng dẫn như bên dưới khi quyết định cho các em về nhà nghỉ ngơi.

Học sinh sẽ được cho về nhà theo quyết định của y tá nếu các em :

- 1 Có dấu hiệu hoặc triệu chứng của bệnh truyền nhiễm (được liệt kê ở dưới đây).
- 2 Thân nhiệt cao hơn 37,8oC (100,04oF) trong lúc nghỉ ngơi.
- 3 Sốt liên tục, tiêu chảy và/hoặc nôn mửa.
- 4 Vết thương hay bệnh có thể cần phải có sự can thiệp y tế.
- 5 Các em không đủ sức khỏe để trở lại lớp tham gia các tiết học.

NURSE CRITERIA FOR SENDING A CHILD HOME

The school nurse will follow the guidelines below when making the decision to send a child home.

Your child will be sent home from school at the discretion of the nurse if they:

- 1 Exhibit any signs or symptoms of contagious disease or illness (outlined below).
- 2 Present with a temperature greater than 37.8 oC (100.04oF) at rest.
- 3 Have on-going episodes of fever, diarrhoea and/or vomiting.
- 4 Have any injury or illness that may require medical intervention.
- 5 Your child is not well enough to return to lessons.

CÁC BỆNH TRUYỀN NHIỄM

Nói chung, học sinh mắc bệnh truyền nhiễm phải được nghỉ ngơi ở nhà và nộp giấy của bác sĩ khi trở lại Trường. Theo hướng dẫn, học sinh được coi là có thể lây nhiễm và không nên đến trường trong các giai đoạn như sau :

COMMUNICABLE DISEASES

Generally speaking, a pupil with an infectious disease must be kept at home and present a medical certificate upon returning to school. As a guide, pupils are deemed contagious during the following periods and should not attend school:

Căn bệnh Disease/ Illness	Triệu chứng Symptoms	Thời gian cách ly Exclusion Time
Thủy đậu** Chicken pox**	Sốt, nhức đầu, phát ban bắt đầu trên phần thân và lây lan trên mặt và tay chân. Fever, headache, rash/vesicles that start on the trunk and spread on the face and limbs.	Cách ly cho đến khi tất cả các mụn nước đã hoàn toàn khô và cứng. Thường là 5-8 ngày kể từ khi bắt đầu phát ban. Until all the blisters have completely dried and crusted. Usually 5-8 days from the onset of rash.
Viêm kết mạc/ Đau mắt đỏ Conjunctivitis/ Pink eye	Ngứa mắt, chảy nước mắt, đỏ và chảy mủ ở mắt. Itching of the eyes, watering, redness, and discharge from eyes.	Cách ly là không cần thiết trừ khi học sinh có các tia mủ đáng kể chảy từ mắt, gây khó chịu. Trẻ Mầm non (EYFS) không thể tuân thủ việc thực hiện vệ sinh tốt nên được cách ly cho đến khi bắt đầu điều trị. Exclusion is not needed unless the student has significant discharge from eyes, discomfort. Young children (EYFS) unable to comply with good hygiene practices should be excluded until treatment is commenced.
Sốt xuất huyết Dengue Fever	Có thể trải qua cơn đau đầu nghiêm trọng, đau phía sau mắt, đau cơ bắp và đau khớp, nôn mửa hoặc sưng tuyến. Có thể sốt và phát ban. May experience severe headache, pain behind the eyes, muscle and joint pain, nausea, and vomiting and or swollen glands. May have a fever and rash.	Cách ly cho đến khi có giấy chứng nhận y tế từ bác sĩ điều trị thông báo có thể trở lại trường học. Giấy chứng nhận phải được nộp cho y tá trường. Until medical certificate from treating doctor declares fit to return to school. Certificate must be provided to the school nurse.

Căn bệnh Disease/ Illness	Triệu chứng Symptoms	Thời gian cách ly Exclusion Time
Nhiễm trùng viêm dạ dày ruột	Buồn nôn, nôn mửa, tiêu chảy, đau bụng và sốt.	Cách ly 48 giờ kể từ lần cuối cùng bị sốt, tiêu chảy và/hoặc ói mửa.
Gastroenteritis infections	Nausea, vomiting, diarrhoea, stomach cramps and fever.	Until 48 hours clear of last episode of fever, diarrhoea and/or vomiting.
Bệnh tay, chân & miệng	Sốt, nhức đầu, đau họng, loét hoặc phỏng rộp bên trong hoặc xung quanh miệng, loét hoặc phát ban trong lòng bàn tay và lòng bàn chân	Cách ly cho đến khi tất cả các mụn nước đã khô, không bị sốt hoặc không còn triệu chứng nào khác.
Hand, foot & Mouth	Fever, headache, sore throat, ulcers or blisters inside or around the mouth, sores or rashes on the palms of the hand and soles of the feet.	Until all blisters have dried, no fever or other symptoms present.
Chí/rận	Nếu nhận thấy học sinh có chí hoặc trứng chí, Nhà trường sẽ liên lạc với phụ huynh và sẽ gửi học sinh về nhà. Toàn bộ lớp học sẽ được kiểm tra chí và trường sẽ gửi thông báo tới phụ huynh.	Khi học sinh có chí đã được điều trị và không còn trứng chí hay chí, thì các em có thể trở lại trường.
Head Lice	If a child is found to have head lice or nits the parents will be contacted and the child will be sent home. The whole class will be checked for head lice and a letter will be sent out.	Once affected children have been treated and there are no more nits or lice present, they may return to school.
Hắc bào	Nhiễm nấm. Tổn thương hình tròn lây lan rộng.	Cách ly cho đến khi học sinh đã được điều trị trong 24 giờ. Không được bơi cho đến khi hoàn toàn khỏi bệnh.
Ringworm	Fungal infection. Flat spreading ring shaped lesions.	Until the child has been treated for 24 hours. No swimming until completely healed.
Rubella (bệnh sởi Đức)**	Phát ban đỏ ngấn, các tuyến lan rộng ở cổ.	Cách ly 6 ngày, kể từ khi bắt đầu phát ban. Giấy chứng nhận y tế có thể được yêu cầu để trở lại trường học.
Rubella (German Measles)**	Brief red rash, enlarged glands in the neck.	6 days from the appearance of the rash. A medical certificate may be required to return to school.
Bệnh ghẻ	Ngứa dữ dội và phát ban.	Học sinh có thể trở lại trường sau lần điều trị đầu tiên.
Scabies	Intense itching and rash.	Child may return to school after first treatment
Bệnh ban đỏ	Đau họng, sốt, nổi ban màu đỏ, cứng sau đó thành ban đỏ, thường phía sau tai, nách và ngực.	Cách ly 24 giờ sau khi bắt đầu điều trị kháng sinh và khi học sinh cảm thấy khỏe.
Scarlet Fever	Sore throat, fever, fine, red, rough rash later for scarlet fever, usually behind the ear, armpits, and chest.	24 hours after commencing antibiotic treatment and child feels well.
Bệnh Zona thần kinh	Các nhóm mụn nước xuất hiện dọc theo một đến ba dây thần kinh với cơn đau từ nhẹ đến nặng.	Học sinh bị zona cần được cách ly nếu thương tổn không thể được bảo vệ hoặc vẫn khốc. Thường cách ly 5 ngày hoặc cho đến khi tất cả các tổn thương lành lại. Nếu học sinh đi học thì không thể tham gia bơi lội hoặc hoạt động thể thao trong vòng 7 ngày kể từ khi phát ban hoặc tổn thương.
Shingles	Grouped vesicular lesions that appear along one to three nerve paths with mild to severe pain.	Students with shingles should be excluded if the lesions cannot be covered or are weeping. Exclusion is usually 5 days or until all the lesions have crusted. If the child attends school they cannot participate in swimming or contact sports for up to 7 days from the appearances of the rash or lesions.

Căn bệnh Disease/ Illness	Triệu chứng Symptoms	Thời gian cách ly Exclusion Time
Viêm họng do Streptococcus	Sốt đột ngột, đau họng, viêm amidan hoặc viêm họng và các tuyến bạch huyết ở cổ.	Cách ly cho đến khi điều trị bằng thuốc kháng sinh trong 24 giờ đầu và không còn sốt.
Strep Throat	Sudden onset of fever with a sore throat, tonsillitis or pharyngitis and tender lymph glands in the neck.	Until treatment with an antibiotic has started for 24 hours and is fever free.
Bệnh lao (TB)**	Mệt mỏi, sốt, sụt cân, ho liên tục, kéo dài, có hạch đau.	Cách ly cho đến khi giấy chứng nhận y tế từ bác sĩ điều trị xác nhận học sinh không truyền nhiễm và phù hợp để trở lại trường học. Thường 2 tuần sau khi bắt đầu điều trị kháng sinh. Giấy chứng nhận y tế phải được nộp cho nhà trường.
Tuberculosis (TB)**	Fatigue, fever, weightless, productive cough, prolonged period with cough symptoms, lymph node tenderness.	Until medical certificate from treating doctor declares student is not infectious and fit to return to school. Usually 2 weeks after the commencement of antibiotic therapy. Medical certificate must be provided to the school.
Thương hàn**	Sốt, nhức đầu, phát ban, đau dạ dày, mất cảm giác ngon miệng, tiêu chảy, buồn nôn, nôn mửa, ho.	Cách ly cho đến khi giấy chứng nhận y tế xác nhận trẻ có thể trở lại trường học. Giấy chứng nhận y tế phải được nộp cho nhà trường. Khuyến cáo nên tiêm phòng.
Typhoid Fever**	Fever, headaches, rash, stomach pains, loss of appetite, diarrhoea, nausea, vomiting, cough.	Until medical certificate declares student is fit to return to school. Medical certificate must be provided to the school. Immunisation is highly recommended.
Ho gà**	Hắt hơi, chảy nước mắt, sốt, ho liên tục và kéo dài, ho khan.	Cách ly cho đến khi học sinh đã hoàn tất một đợt điều trị kháng sinh 5 ngày hoặc 21 ngày không điều trị kháng sinh.
Whooping Cough**	Sneezing, watery eyes, fever, persistent and prolonged periods of coughing, dry hacking cough.	Khuyến cáo nên tiêm phòng. Until person they have completed a 5 day course of antibiotic treatment or 21 days with no antibiotic treatment. Immunisation is highly recommended.
** Các căn bệnh có thể ngăn ngừa nhờ tiêm phòng / Denotes preventable illnesses with vaccination/ immunisation		
Nguồn: Y tế công cộng Anh (2014) Hướng dẫn kiểm soát bệnh truyền nhiễm trong trường học và các cơ sở chăm sóc trẻ em; Đại học Hoàng gia Nhi khoa và sức khỏe trẻ em, bản 2. London, Anh. Bộ y tế (2009) Cách ly trẻ nhằm kiểm soát dịch bệnh, Hướng dẫn dành cho các trường Tiểu học và dịch vụ chăm sóc trẻ em. Chính quyền tiểu bang Victoria, Melbourne Úc. Sources: Public Health England (2014) Guidance on Infection Control in Schools and other Childcare settings; Royal College of Paediatrics and Child Health, version 2. London, England. Department of Health (2009) Excluding Children to Manage Infectious Diseases; A guide for Primary Schools & Children's services. State Government of Victoria, Melbourne Australia.		

TIÊM PHÒNG

Khi đăng ký nhập học tại Trường Quốc tế Anh Việt, Phụ huynh cần cập nhật lịch sử tiêm phòng của học sinh. Tiêm phòng giúp bảo vệ sức khỏe cộng đồng Trường khỏi nguy cơ mắc các bệnh có thể ngăn ngừa, do đó Nhà trường khuyến khích phụ huynh luôn được cập nhật lịch tiêm chủng của các em.

Nếu Phụ huynh muốn biết thêm thông tin về lịch tiêm chủng cho các em, vui lòng liên hệ y tá để được tư vấn.

IMMUNISATION

On enrollment at The British Vietnamese International School it is recommended that an up-to-date immunisation history, in accordance with the child's home country schedule of immunisations, be provided. Immunisations help protect the health and well-being of our school community from the risks of preventable illness and disease and therefore the school encourages parents to ensure that their child's immunisation schedule is kept up-to-date.

If you would like further information on the recommended immunisation schedule please contact the secondary receptionist on (028) 3758 0717 ext 211 for advice.

BỆNH VÀ GIỜ HỌC BƠI TẠI TRƯỜNG

Nhìn chung, nếu học sinh khỏe mạnh để đi học thì các em có thể tham gia tiết học bơi. Chương trình bơi của Trường đóng vai trò rất quan trọng trong sự phát triển cá nhân và xã hội của học sinh và Nhà trường khuyến khích các em tham gia giờ bơi cùng với các bạn. Nếu học sinh không thể bơi hoặc sử dụng hồ bơi do điều kiện sức khỏe, Phụ huynh cần gửi cho Nhà trường giấy xác nhận của bác sĩ. Nhà trường sẽ không chấp nhận việc học sinh không tham gia bất kỳ giờ bơi nào trong suốt một học kỳ hay một năm học. Mọi trường hợp sẽ được đánh giá cụ thể giữa Trường khối và phụ huynh. Học sinh không tham gia giờ bơi sẽ vẫn đi học cùng với lớp của mình vào hồ bơi và quan sát nội dung giảng dạy.

Nếu học sinh không đem theo đồ bơi nhưng đủ khỏe mạnh để tham gia, Nhà trường có thể cung cấp cho các em đồ bơi.

Để biết thêm thông tin về Dịch vụ y tế, Quý vị vui lòng liên hệ y tá của trường trong suốt giờ làm việc. Phòng y tế được đặt gần văn phòng Trung học. Phụ huynh có thể liên hệ Cô Quyết qua email quyet.tran@bvisvietnam.com hoặc điện thoại 028 3758 0717 – máy nhánh. 215

ILLNESS AND SCHOOL SWIMMING PROGRAMME

Generally speaking, if a child is fit to attend school then they are fit to swim. The school swimming programme is a very important part of a child's individual and social development and we strongly advocate a child's participation in the programme with their peers. If a child is unable to swim or access the pool due to a medical condition, parents must provide school with an appropriate medical certificate. It should be noted that a blanket exclusion from all swimming lessons for the term/ year is not acceptable; this will be assessed on a case by case basis with the parents and Head teacher. Children who are not swimming will accompany their class to the pool and observe the lesson.

If a child does not have their swimming kit and is fit to swim, the school may provide them with suitable kit in order for them to participate.

For further information on the school health service, please contact the nurse at your child's school. A fully qualified nurse is on site during school hours. Her office is located next to Secondary Reception. Contact her at quyet.tran@bvisvietnam.com or call 028 3758 0717 – ext. 215.

KHÓI THUỐC

BVIS là một môi trường học đường không có khói thuốc và thuốc lá điện tử.

SMOKING

BVIS operates a no-smoking policy on campus and this included cigarettes and e-cigarettes.

BẢO VỆ AN NINH

Khách đến trường (bao gồm phụ huynh quên đem theo thẻ học sinh) sẽ được nhận một thẻ Khách ở cổng bảo vệ và tuân thủ quy trình đăng ký khi vào cổng như sau:

- Xuất trình thẻ căn cước (bản chính hoặc photo)
- Điền thông tin cá nhân vào sổ Khách tham quan tại quầy đăng ký
- Nhận thẻ Khách tham quan và luôn đeo thẻ này trong thời gian có mặt ở trường

Tất cả khách khi đến trường sẽ:

- Được bảo vệ đưa đến Văn phòng Trung học để chờ gặp giáo viên.
- Sau khi kết thúc buổi họp, giáo viên/ nhân viên sẽ đưa

Trước khi ra về, Khách vui lòng gửi lại thẻ cho bảo vệ.

SECURITY

All visitors (including parents without swipe card) need to follow the registration process:

- Present a copy of PHOTO ID
- Register personal information in the visitor's book
- Receive a visitor's badge and always wear it whilst in school

All visitors will be:

- Escorted to Reception by a guard and then collected from there by a member of our staff
- Brought back to Gate B or Gate C by a member of our staff when they are ready to leave

On exit, all visitors return their Visitor's Badge to the guard at the gate

TUYỂN SINH

Việc tuyển sinh được thực hiện theo quy trình của Trường BVIS. Nhà trường tuyển sinh tất cả những học sinh nào mà Trường tin rằng các em sẽ nhận được nhiều lợi ích từ chương trình học của BVIS với điều kiện còn chỗ trống. Để đạt được lợi ích trong chương trình học, các em cần đạt trình độ tiếng Anh tối thiểu và có sẵn kiến thức ở những môn học chính vốn sẽ được tăng cường ở các khối lớp khác nhau. Quyết định tuyển sinh của Hiệu trưởng là quyết định cuối cùng. Phụ huynh vui lòng tham khảo mục tuyển sinh trên trang web hoặc liên hệ Phòng Tuyển sinh để biết thêm chi tiết.

ADMISSIONS

Admission to BVIS is at the discretion of the school. We admit all students who we believe would be able to benefit from the BVIS curriculum subject to space being available. To benefit from the curriculum student will need to have minimum standard of English and prior knowledge in core subjects which increases for different year groups in the school. The Principal's decision regarding offers and year placement is final. Please visit our admissions page or contact our admissions team for further details.

ĐƠN XIN THÔI HỌC

Phụ huynh cần điền đầy đủ thông tin vào phiếu xác nhận xin thôi học và nộp cho nhà trường tối thiểu 90 ngày trước ngày học cuối cùng của học sinh nhằm đủ điều kiện được hoàn lại khoản cọc như đã được trình bày trong lịch đóng học phí.

WITHDRAWAL NOTIFICATION FORM

Parents need to fill out the school's standard Withdrawal Notification Form, 90 days prior to intended last day of school in order to obtain a refund of the Security Deposit, as outlined in the 'Schedule of Fees'.

PHỤ LỤC

QUY ĐỊNH CÁC HÌNH THỨC XỬ LÝ KỶ LUẬT

Nhà trường có 2 hình thức xử lý kỷ luật được triển khai nhằm mang lại hiệu quả trong việc các em đảm bảo hành vi tích cực và học tập hiệu quả.

Hình thức xử lý hành vi chung bao gồm 4 cấp độ kỷ luật, tập trung vào việc giám sát và hỗ trợ những em đang đi sai hướng.

Hình thức xử lý đối với bài tập về nhà có 4 cấp độ kỷ luật, được thiết kế nhằm đảm bảo các em làm bài tập về nhà đầy đủ, theo khả năng và nộp bài đúng hạn. Đối với những trường hợp thường xuyên vi phạm thì hình thức xử lý kỷ luật sẽ nặng hơn.

Quý phụ huynh sẽ được Nhà trường thông báo khi vấn đề lặp lại thường xuyên hoặc trầm trọng hơn.

1. KHUNG HÌNH PHẠT KỶ LUẬT CHUNG CHO HỌC SINH

Cấp độ?	Học sinh có thể đã làm điều gì?	Ai sẽ là người kỷ luật học sinh?	Hình thức xử lý?
A	- Mặc đồng phục sai quy định - Vứt rác - Nhai kẹo sing-gum - Đi học trễ, đến lớp trễ hoặc tham gia hoạt động trễ - Bỏ lỡ 2 hoạt động mỗi học kỳ mà không báo trước cho người phụ trách hoạt động - Sử dụng điện thoại di động & thiết bị điện tử khác trái với hướng dẫn sử dụng - Không nộp bài tập về nhà - Có hành vi xấu trong tiết học - Không có sự tiến bộ theo năng lực học - Không đem theo thiết bị học tập cơ bản - Đạo văn hoặc gian lận	Giáo viên bộ môn	- Bị khiển trách, nói chuyện với giáo viên và có cơ hội nộp bài tập bổ sung - Bị giáo viên bộ môn giám sát trong giờ nghỉ trưa và được cho cơ hội cải thiện. - Thông báo cho Giáo viên chủ nhiệm hoặc Trưởng bộ môn
B	- Liên tục lặp lại hành vi xấu - Bất chấp - Thiếu tôn trọng học sinh khác - Vẽ hình graffiti - Phá hoại - Hút thuốc - Bất nạt - Trốn học - Phân biệt đối xử hoặc quấy nhiễu - Không tuân thủ sự giám sát của giáo viên bộ môn - Không nộp bài tập về nhà – tái phạm - Liên tục có hành vi xấu trong tiết học - Liên tục không có sự tiến bộ theo năng lực học - Đạo văn hoặc gian lận (tái phạm hoặc vi phạm trong bài thi)	Trưởng bộ môn Trưởng khoa Có thể là Giáo viên chủ nhiệm/ Giáo viên quản Khối hoặc Đội trưởng đội nhà	- Thông báo cho phụ huynh. - Bị lưu hồ sơ kỷ luật trên hệ thống iSAMS. - Bị Trưởng bộ môn/Trưởng khoa giữ lại trong lớp (1 giờ sau giờ học).

C	- Liên tục vi phạm nội quy trường - Trốn học - Không tuân thủ hướng dẫn của giáo viên - Chửi thề trước mặt giáo viên - Trộm cắp, đốt phá hoặc phá hoại - Bất nạt nghiêm trọng - Phân biệt đối xử hoặc quấy nhiễu nghiêm trọng - Sở hữu chất cấm - Lạm dụng chất cấm - Ngoan cố không nộp bài tập về nhà - Không chấp hành hình thức kỷ luật của Trưởng bộ môn - Đạo văn hoặc Gian lận trong bài tập	Giáo viên quản Khối hoặc Đội trưởng đội nhà	- Thông báo cho Phụ huynh và có thể mời họp Phụ huynh. - Bị lưu hồ sơ kỷ luật trên hệ thống iSAMS. - Phải báo cáo cho Trưởng khối/Trưởng bộ môn/Giáo viên Điều phối - Bị Trưởng khối/Giáo viên Điều phối giữ lại trong lớp (1 giờ sau giờ học)
D	- Gây ra vấn đề nghiêm trọng hoặc cố chấp vi phạm những điều trên, thể hiện sự thách thức hoặc không có sự cam kết cải thiện. - Liên tục và tái diễn các hành động trên, không sẵn sàng thay đổi và cải thiện hành vi - Sở hữu hoặc cung cấp ma túy - Lạm dụng chất cấm tại trường hoặc trong một sự kiện của trường - Mang vũ khí tấn công	Phó Trưởng Khối Trưởng Khối	- Thông báo & họp phụ huynh - Bị lưu hồ sơ kỷ luật trên hệ thống iSAMS. - Báo cáo cho Phó Trưởng khối - Bị Ban Giám hiệu kỷ luật (bị phạt lại trong lớp trong 1 giờ sau giờ học của Thứ Sáu) - Bị Ban Giám hiệu giám sát - Có thể bị đuổi học.



APPENDIX

QUY ĐỊNH CÁC HÌNH THỨC XỬ LÝ KỶ LUẬT

There are two parallel systems of sanctions, each designed to be maximally effective in ensuring good behaviour and productive learning.

The general behaviour system provides four levels of sanctions, focusing on providing monitoring and support for students who go off track.

The homework detention system provides four levels of sanction, designed to ensure that homework is completed to the best of a student's ability and submitted on time. For persistent problems, this system is more punitive.

Parents are informed if problems become persistent or more than simple cases of high spirits or occasional lapses.

1. DIAGRAM OF GENERAL BEHAVIOUR SANCTIONS FOR STUDENTS

What level?	What might I have done?	Who will deal with me?	What might happen?
A	- Incorrect uniform - Dropping litter - Chewing gum - Lateness to school, a lesson or activity - Missing two activities per term without informing the activity leader - Use of mobile phone & other electronic equipment in contravention of the guidelines for use. - Failing to submit homework - Poor behaviour within lessons - Lack of progress in line with their ability - Failure to bring basic equipment - Plagiarism or cheating	Your subject teacher	- Reprimand, Reflection conversation chance to submit later at teacher discretion. - Lunch supervision with the subject teacher and a chance to do the work well. - Form tutor or HOF informed at Teachers discretion
B	- Repetition of poor behaviour - Defiance - Lack of respect for other students - Graffiti - Disruption - Smoking - Bullying - Truancy from a lesson - Discrimination or harassment - Failing to attend a subject teacher supervision - Failing to submit homework - repeated offence - Continuing poor behaviour within lessons - Continued lack of progress in line with their ability - Plagiarism or cheating (repeated offence or in assessed pieces of work)	Head of Department Head of Faculty Possibly your Form Tutor or Head of House / Key Stage Coordinator	- Parents informed. - Logged on iSAMS record. - Head of Department/Head of Faculty Detention (1hour after school).

What level?	What might I have done?	Who will deal with me?	What might happen?
C	- Persistent failure to comply with school rules - Truancy from school - Refusal to comply with the instructions of a member of staff - Swearing at a member of staff - Theft, arson or vandalism - Severe bullying - Severe discrimination or harassment - Possession of a banned substance - Substance abuse - Persistently failing to submit homework - Failing to attend a properly notified Head of Department Detention - Plagiarism or Cheating in assessed pieces of work	Head of House / Key Stage Coordinator	- Parents informed and possibly meeting arranged. - Logged on iSAMS record. - Placed on the appropriate HoY/HOF/KScoord Monitoring Report. - HoY/KScoord Detention (1 hour after school)
D	- Serious or persistent problems with the above, indicating defiance or lack of commitment to improve. - Persistent and serious repetition of action above and unwilling to change and engage in improvement of behaviour - Possession or supply of an illegal drug - Substance abuse on campus or at a school event - Carrying an offensive weapon	Deputy Head Head Teacher	- Parents informed, and meeting arranged - Logged on iSAMS record. - Placed on Deputy Head Report - SLT Detention (1 hour Friday after school) - Pastoral Monitoring Programme - Possible Exclusion.



THÔNG TIN LIÊN LẠC

STAFF CONTACT DETAIL

TÊN NAME	BỘ MÔN/VỊ TRÍ SUBJECT/ POSITION	LỚP FORM	ĐỊA CHỈ EMAIL EMAIL ADDRESS
Simon Higham	Hiệu trưởng / Principal		Simon.Higham@bvisvietnam.com
Jack Rudin	Trưởng khối Trung học / Secondary Headteacher		Jack.Rudin@bvisvietnam.com
Joseph Shooter	Phó trưởng khối Trung học / Giáo viên Lịch sử Secondary Deputy Headteacher/ History teacher		Joe.Shooter@bvisvietnam.com
Robert Duff	Trợ lý Trưởng khối Trung học / Assistant Head of Secondary		Rob.Duff@bvisvietnam.com
James Webb	Trưởng bộ môn tiếng Anh/ Head of English		James.Webb@bvisvietnam.com
Claire Donnelly	Giáo viên tiếng Anh English		Claire.Donnelly@bvisvietnam.com
Katie-Ann Mumby-Cole	Giáo viên Tiếng Anh và Kịch / English / Drame teacher		Katie-Ann.Mumby-Cole@bvisviet- nam.com
Lee Moroney	Giáo viên tiếng Anh / English		Lee.moroney@bvisvietnam.com
Oliver Clark	Giáo viên tiếng Anh / English	10S	oliver.clark@bvisvietnam.com
Jasdev Grewal	Giáo viên tiếng Anh / English	9B	Jasdev.grewal@bvisvietnam.com
Patrick Oldfield	Giáo viên tiếng Anh / English	11V	Patrick.Oldfield@bvisvietnam.com
Jonny Routledge	Giáo viên tiếng Anh / English	7I	Jonathan.Routledge@bvisvietnam. com
Jonathan Tootle	Giáo viên Lịch sử / Tiếng Anh History / English	9V	jonathan.tootle@bvisvietnam.com
Craig O’Nions	Giáo viên Toán / Math		Craig.Onions@bvisvietnam.com
Andrew Milne	Trưởng bộ môn Toán và Khoa học máy tính / Head of Maths and Computing		Andrew.Milne@bvisvietnam.com
Lee Stanley	Giáo viên Toán / Math	13V	Lee.stanley@bvisvietnam.com

TÊN NAME	BỘ MÔN/VỊ TRÍ SUBJECT/ POSITION	LỚP FORM	ĐỊA CHỈ EMAIL EMAIL ADDRESS
Chris Cooper	Giáo viên Toán / Math	8B	Christopher.Cooper@bvisvietnam. com
Naseha Akther	Giáo viên Toán / Math		N.Akther@bvisvietnam.com
Lucy Marsh	Giáo viên Toán / Math	10I	Lucinda.marsh@bvisvietnam.com
Shaun Kennedy	Giáo viên Toán / Math	10V	shaun.kennedy@bvisvietnam.com
Ben Parsons	Giáo viên Toán / Math	9S	ben.parsons@bvisvietnam.com
Rachel Kennedy	Giáo viên Toán/ Khoa học Math / Science	7S	rachel.kennedy@bvisvietnam.com
David Livesey	Giáo viên Khoa học / Science	13B	David.Livesey@bvisvietnam.com
Jon Every	Trưởng bộ môn Khoa học Head of Science		Jon.Every@bvisvietnam.com
Bartholomew Dobson	Giáo viên Khoa học / Science	11B	Bartholomew.Dobson@bvisvietnam. com
George Shoesmith	Giáo viên Khoa học / Science	12I	George.Shoesmith@bvisvietnam.com
Odhran Tohill	Giáo viên Khoa học / Science	12V	Odhran.Tohill@bvisvietnam.com
Robert Bailey	Giáo viên Khoa học / Science	8S	Robert.bailey@bvisvietnam.com
Ben Purdy	Giáo viên Khoa học / Science	11S	Ben.purdy@bvisvietnam.com
Olivia Jefferson	Giáo viên Khoa học và Tâm lý học / Science and Psychology		Olivia.jefferson@bvisvietnam.com
Marc Edmonds	Giáo viên Khoa học / Science	7B	marc.edmonds@bvisvietnam.com
James Chandler	Giáo viên STEAM / DT Steam		James.chandler@bvisvietnam.com
Lee Adams	Giáo viên Kinh tế/ kinh doanh Business / Economics	12S	Lee.adams@bvisvietnam.com
Radley Lowry	Giáo viên Kinh doanh & Kinh tế/ Giáo viên Điều phối khối KS5 Business & Economics / KS		Radley.Lowry@bvisvietnam.com
Karen Foster	Trưởng bộ môn Kinh Tế/ Kinh Doanh Business		Karen.Foster@bvisvietnam.com
Thuy Do	Giáo viên Điều phối tiếng Việt Vietnamese Coordinator		Thuy.Do@bvisvietnam.com
Nguyen Nguyen	Giáo viên tiếng Việt / Vietnamese	11I	Nguyen.Nguyen@bvisvietnam.com

TÊN NAME	BỘ MÔN/VỊ TRÍ SUBJECT/ POSITION	LỚP FORM	ĐỊA CHỈ EMAIL EMAIL ADDRESS
Tung Huynh	Giáo viên tiếng Việt / Vietnamese	10B	Tung.Huynh@bvisvietnam.com
Lien Nguyen	Giáo viên tiếng Việt Vietnamese	9I	Lien.Nguyen@bvisvietnam.com
Nhi Nguyen	Giáo viên Tiếng Việt / Vietnamese		Nhi.Nguyen@bvisvietnam.com
Emily Lavender	Giáo viên Nghệ thuật / Art teacher		Emily.Lavender@bvisvietnam.com
James Marshall	Giáo viên nghệ thuật / Art teacher	8I	James.marshall@bvisvietnam.com
Olivia Lopez	Giáo viên Kịch / Drama teacher		Olivia.lopez@bvisvietnam.com
Georgina Hardiman	Trưởng bộ môn Âm nhạc / Subject Leader Music		Georgina.Hardiman@bvisvietnam.com
Matthew Cryan	Trưởng bộ môn Nhân văn học / Head of Humanities		Matt.Cryan@bvisvietnam.com
Camilla Selby	Giáo viên Địa lý và Nhân văn học / Geography and Humanities Teacher	12B	Camilla.selby@bvisvietnam.com
Matthew Street	Giáo viên Lịch Sử / History		m.streete@bvisvietnam.com
Grant Walsh	Trưởng bộ môn CNTT cơ sở Trung học / Secondary Subject Leader Computing	13I	Grant.Walsh@bvisvietnam.com
Gavin Brown	Giáo viên bộ môn CNTT – Giáo viên trưởng đội Đà Lạt Computing/ Pastoral Leader		Gavin.Brown@bvisvietnam.com
Nicola Bartram	Giáo viên Hỗ trợ Học tập cơ / Learning Support		Nicola.Bartram@bvisvietnam.com
Steven Kenny	Trưởng bộ môn Thể dục / Head of PE		Steve.Kenny@bvisvietnam.com
Warren Jackson	Giáo viên Thể dục / Physical Education		Warren.Jackson@bvisvietnam.com
Jessica Blick	Giáo viên thể dục / Physical Education	13S	Jessica.blick@bvisvietnam.com
Lucy Kent	Giáo viên Thể dục / Physical Education		Lucy.kent@bvisvietnam.com
Pankaj Chaurasia	Giáo viên Khoa học/Vật lý Science/Physics	7V	pankaj.chaurasia@bvisvietnam.com
Imogen Fenton	Giáo viên Giáo dục Thể chất / Physical Education	8V	imogen.fenton@bvisvietnam.com

TÊN NAME	BỘ MÔN/VỊ TRÍ SUBJECT/ POSITION	LỚP FORM	ĐỊA CHỈ EMAIL EMAIL ADDRESS
Cô Tiên Lâm Ms Tien Lam	Trưởng phòng Tuyển sinh khối Trung học Secondary Admissions Manager		Tien.Lam@bvisvietnam.com
Cô Ngân Đình Ms Ngan Dinh	Nhân viên quản lý dữ liệu ISAM / ISAM Officer		Ngan.Dinh@bvisvietnam.com
Cô Hương Nguyễn Ms Huong Nguyen	Tiếp tân (cơ sở Trung học) Receptionist (Secondary)		secondaryreception@bvisvietnam.com
Cô Trần Nguyễn Ms Tran Nguyen	Trợ lý Trưởng cơ sở Trung học PA to Head of Secondary		Tran.N@bvisvietnam.com
Cô Jacy Nguyễn Ms Jacy Nguyen	Trợ lý Hiệu trưởng / PA to Principal		Jacy.Nguyen@bvisvietnam.com

Nếu phụ huynh có bất kỳ thắc mắc nào hoặc muốn được sắp xếp đặt hẹn tại trường, vui lòng liên hệ Nhà trường qua các số điện thoại sau:

Văn phòng Trung học: (028) 3758 0717 / máy nhánh: 211
Phòng Tuyển sinh: (028) 3758 8033
Văn phòng Tiểu học: (028) 3758 0709 / máy nhánh: 111

If you have any questions or want to arrange appointments in school, please do not hesitate to contact us using the following numbers:

Secondary Enquiries: (028) 3758 0717 / ext. 211
Enquiries linked to Admissions: (028) 3758 8033
Primary Enquiries: (028) 3758 0709 / ext. 111



Term Dates

AUGUST 2021							SEPTEMBER 2021							OCTOBER 2021						
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4						1	2
8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9
15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16
22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23
29	30	31					26	27	28	29	30			24	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER 2021							DECEMBER 2021							JANUARY 2022						
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2	3	4	5	6				1	2	3	4		2	3	4	5	6	7	8
7	8	9	10	11	12	13	5	6	7	8	9	10	11	9	10	11	12	13	14	15
14	15	16	17	18	19	20	12	13	14	15	16	17	18	16	17	18	19	20	21	22
21	22	23	24	25	26	27	19	20	21	22	23	24	25	23	24	25	26	27	28	29
28	29	30					26	27	28	29	30	31		30	31					

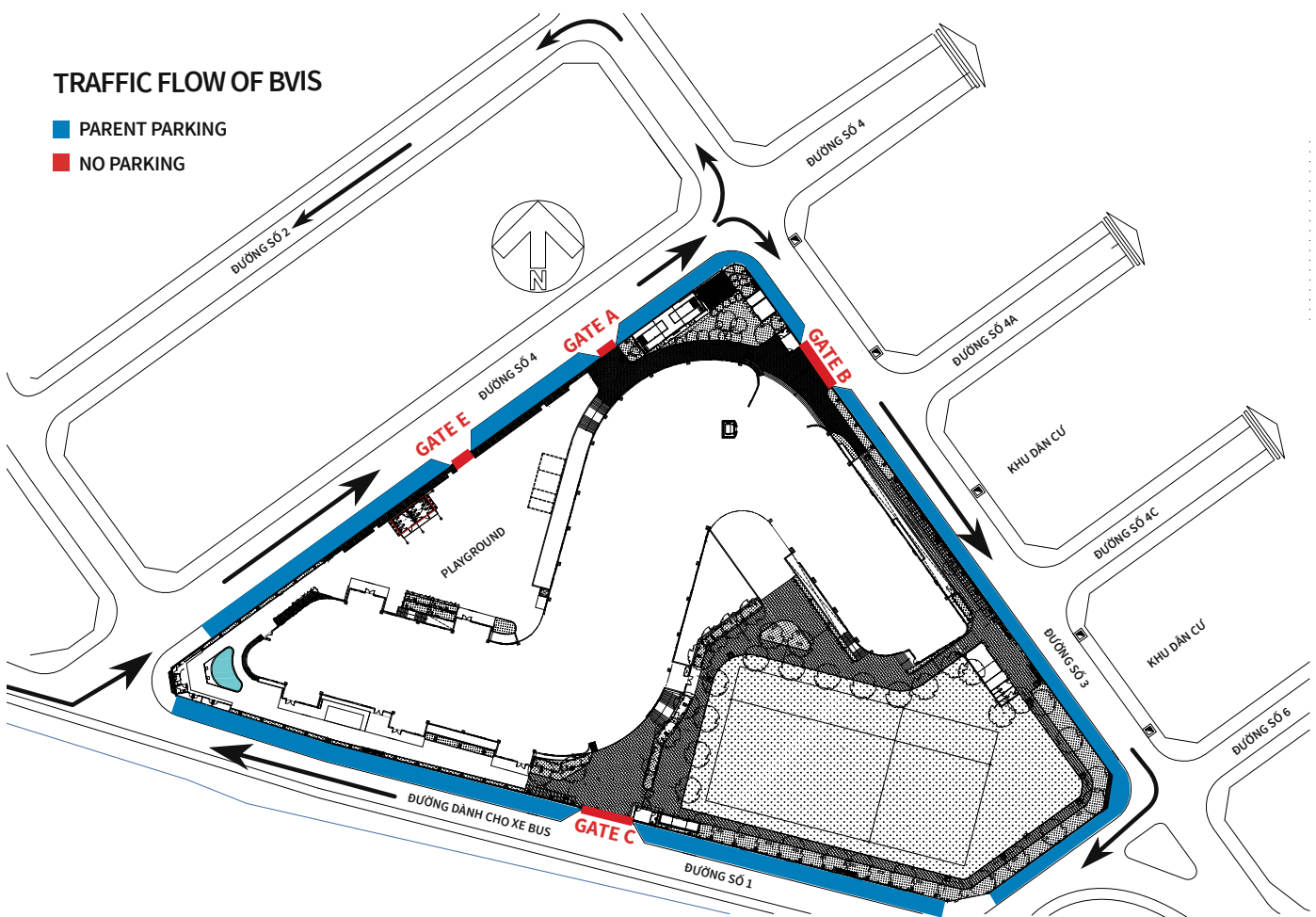
FEBRUARY 2022							MARCH 2022							APRIL 2022						
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		1	2	3	4	5			1	2	3	4	5	3	4	5	6	7	8	9
6	7	8	9	10	11	12	6	7	8	9	10	11	12	10	11	12	13	14	15	16
13	14	15	16	17	18	19	13	14	15	16	17	18	19	17	18	19	20	21	22	23
20	21	22	23	24	25	26	20	21	22	23	24	25	26	24	25	26	27	28	29	30
27	28						27	28	29	30	31									

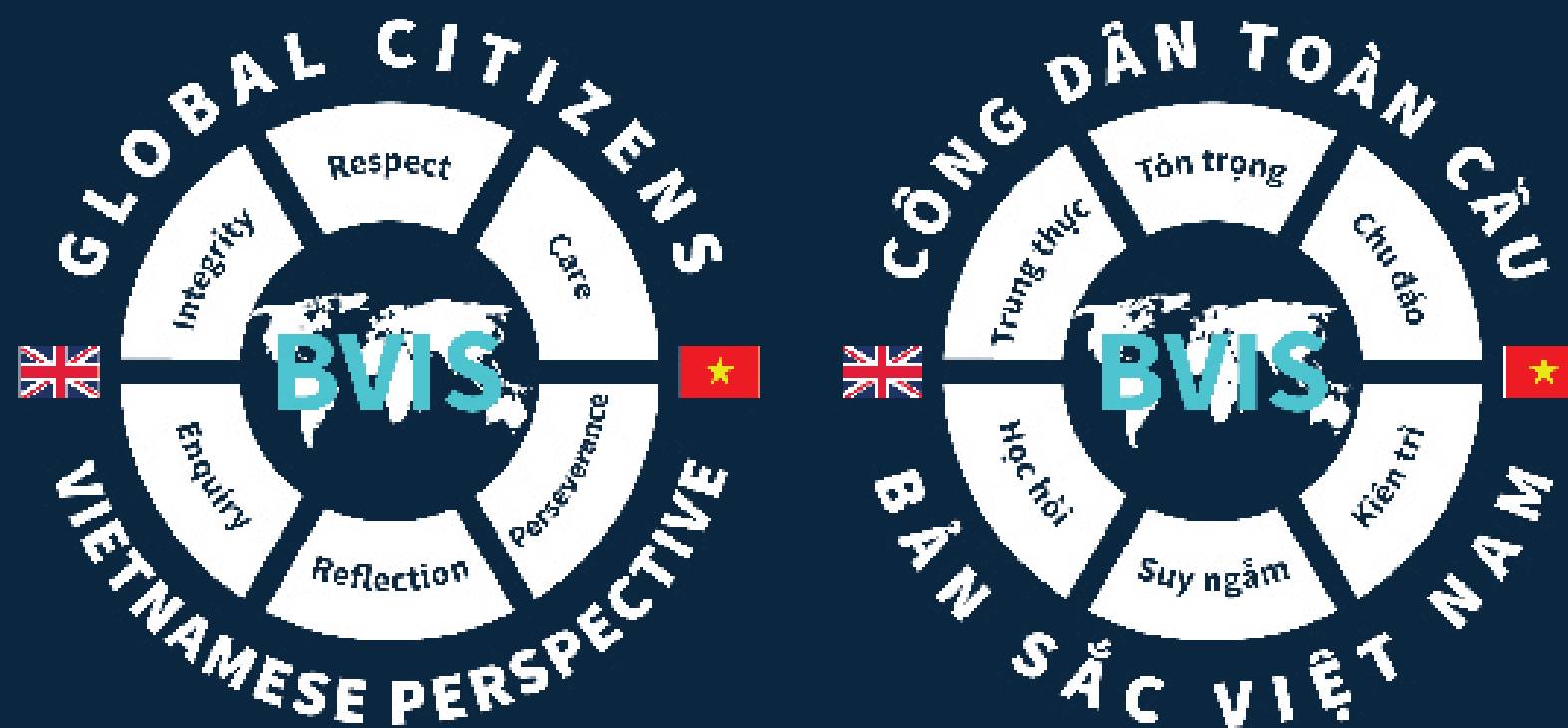
MAY 2022							JUNE 2022							JULY 2022						
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2	3	4	5	6	7			1	2	3	4		3	4	5	6	7	8	9
8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	10	11	12	13	14	15	16
15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	17	18	19	20	21	22	23
22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	24	25	26	27	28	29	30
29	30	31					26	27	28	29	30			31						

TERM 1 - Monday 9 - Tuesday 10 August - New Staff Induction - Wednesday 11 - Tuesday 17 August - Non pupil days (Staff days) - Tuesday 17 August - New pupil orientation - Wednesday 18 August - First pupil day - Thursday 02 - Friday 03 September - School closed (Vietnam National Day) - Monday 18 - Friday 22 October - Half term holiday - Tuesday 17 December - Term ends
Sub-total number of pupil days: 81 Sub-total number of staff days: 86
TERM 2 - Tuesday 04 January - Non pupil days (Staff day) - Wednesday 05 January - First pupil day - Thursday 27 January - Friday 11 February - School closed (Tet Holiday) - Thursday 10 - Friday 11 February - Non pupil days (Staff days) - Friday 01 April - Term ends
Sub-total number of pupil days: 51 Sub-total number of staff days: 54
TERM 3 - Monday 18 April - First pupil day - Monday 02 - Tuesday 03 May - School closed (Reunification Day / Labour Day) - Friday 24 June - Term ends
Sub-total number of pupil days: 48 Sub-total number of staff days: 48
Total number of pupil days: 180 Total number of staff days: 188
Non - pupil days Public holidays Public holidays - non Vietnamese staff only School holidays New staff induction

TRAFFIC FLOW OF BVIS

- PARENT PARKING
- NO PARKING





The British Vietnamese International School

44 - 46 Street 1, Binh Hung, Binh Chanh, HCMC

(028) 3758 8033

www.bvisvietnam.com

